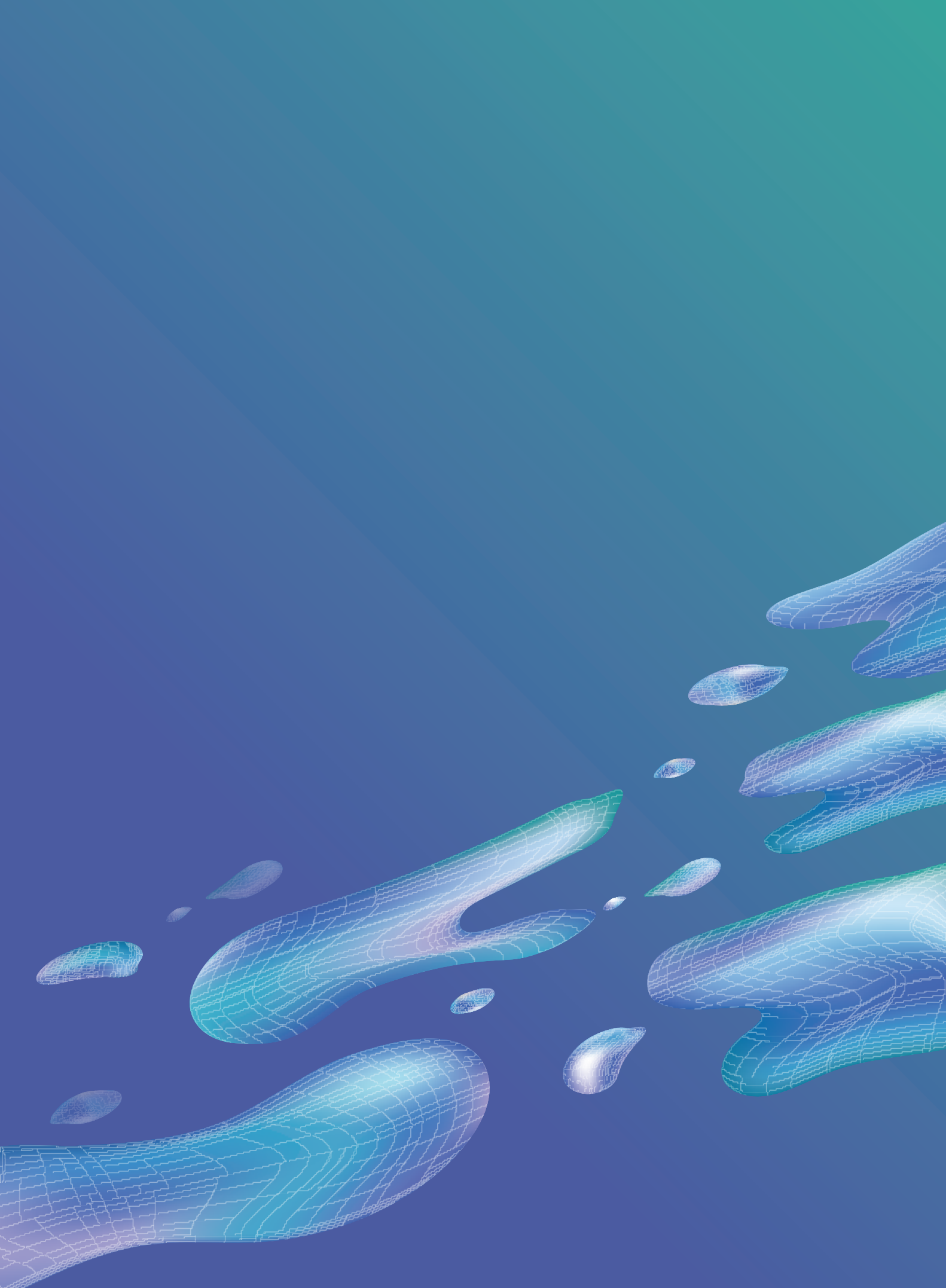


# MAKE A SPLASH

2018 / 2019  
年度年報 ANNUAL REPORT





# 目錄

CONTENTS

主席及行政總裁獻辭 Message from Chairman and Chief Executive Officer	2 - 3
歷史、異象與使命 History, Vision and Mission	4
服務報告 Service Report	5
靈實三大服務範疇 Our Services	6 - 7
靈實核心價值 Our Core Values	8
• 愛心關懷 Loving Care	9 - 12
• 專業精神 Professional Excellence	13 - 16
• 積極進取 Progressive Spirit	17 - 18
• 傳揚福音 Gospel Sharing	19 - 20
• 尊重生命 • 改變生命 Respecting Life • Impacting Life	21 - 23
關懷同工 Staff Engagement	24 - 26
服務統計 Service Statistics	27 - 29
為貧窮及有需要人士提供的服務 Services Provided for the Poor and Needy	30 - 31
機構管治 – 董事會 Corporate Governance – Board of Directors	32 - 33
管治委員會 Governing Committees	34 - 36
管治委員會架構圖 Governance Structure	37
附錄 Annex	38
督導人員名冊 Supervisory Staff List	39
人力資源 Human Resources	40 - 41
財政 Financial	42 - 44
鳴謝 Acknowledgement	45 - 48

## 主席及行政總裁獻辭

# MESSAGE FROM CHAIRMAN AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER

66年前，司務道教士從挪威來到香港調景嶺，服事荒原上的肺病病人、其家屬和聚居的難民，更在他們的生命裡，將軍澳社區的發展以至社福政策的始創和推展上，泛起一個又一個漣漪，司教士恍若漣漪的中心點，將「尊重生命 • 改變生命」的精神擴散開去，用神的話語去感染人，用基督的愛去影響社會。

時至今日，司教士所掀起的漣漪效應未曾止息，依然帶動著靈實在傳統的基礎上，與時代同步，透過觀摩鑽研，激發新的思維，並將之融入多元化服務之中，回應和滿足服務使用者的需求。在2018/19年度，我們延展上一個年度的工作，繼續積極推動發展及應用資訊科技，並與本地一所大學簽訂合作備忘錄，將靈實部分的服務單位打造成科研平台，幫助開發樂齡科技，希望讓長者無論入住院舍還是居家安老，其生活質素皆可提高，我們亦期盼相關的工作可在業界起示範作用。

對於人口老化為醫療系統帶來的壓力，靈實亦十分關心，因此，我們與大學合作，就公立醫院與終老院舍的晚期照顧開支作比較，結果發現後者的服務可減省數以億計的政府晚期照顧開支。靈實護養院「安享終老

院舍中」服務早在2000年推出，上述研究反映這項服務具有在本港廣泛推展的潛在價值，而靈實希望配合政府未來改善晚期照顧的方向，持續實踐和改善，然後將之推展至其他院舍。

與此同時，我們亦看到中年人士保健的重要性，相信盡早幫助他們預防疾病並自我管理健康，就可為進入樂活老年做好準備，這才是醫護機構根本要做好的工作。因此，我們強化了基層醫療服務，並在社區推廣健康知識，為西貢健康安全城市的發展注入新能量。

與上述各項發展密不可分的十年基建發展計劃 — 靈實「築動生命全方位關顧計劃」進展良好，靈實醫院和靈實胡平頤養院的擴建工程均十分順利，而靈實司務道寧養院的擴建計劃正進行可行性研究，其他發展項目亦將陸續開展。

靈實踏出的每一步，都在神帶領下前進，我們期望可在各項服務上泛起漣漪，將正能量擴散開去，影響服務使用者、其家屬、業界以至整個社會，讓大眾得享神賜給我們的福樂。

*Joseph K. Kwan*

關繼祖教授  
主席

Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
Chairman

*Lam Ching-choi*

林正財醫生  
行政總裁

Dr Lam Ching-choi, BBS, JP  
Chief Executive Officer



66 years ago, Sister Annie Skau Berntsen (Sister Annie) came from Norway to serve patients with lung diseases, their families and other refugees in the then barren Tiu Keng Leng. On top of her magnificent achievement of impacting people's lives, her pioneering work put forth the Tseung Kwan O community development as well as its related social welfare policy. All in all, her impetus exerted significant ripple effects after effects. Sister Annie ignited the spirit of "Respecting Life • Impacting Life" through the words of God and fostered Christ's love among people.

Today, the ripple effect from Sister Annie continues and is leading Haven of Hope Christian Service (HOHCS) to advance with the times while upholding its traditions. Through meticulous observation and committed exploration, new ideas are generated and being integrated into our multi-pronged services responding to and satisfying the needs of our service users. In 2018/19, we furthered the previous year's work by actively develop and apply the latest information technology. We signed memorandum of understanding with a local university to remodel some of our service units into research platforms to help develop gerontechnology. We endeavour to improve the quality of life of elderly residing at our venues and in their own homes, while at the same time strive to set a sampling model for the respective sector.

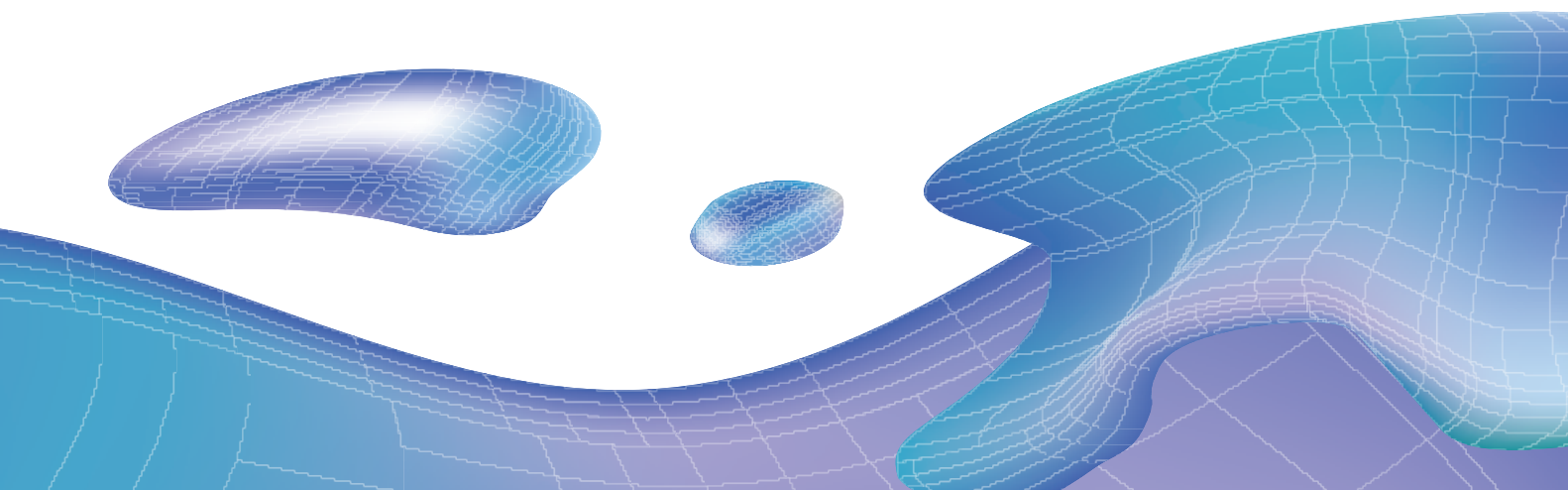
HOHCS is very concerned with the pressure on the health care system brought along by the ageing population. Thus, we collaborated with a university to compare and contrast the expenses on hospice care between public hospitals and elderly homes. We discovered that

services provided by the latter could save hundreds of millions for the Government. This study sheds light on the immense value of further promoting our "Dying In Nursing Home" service, which was first launched in 2000. We wish to dovetail the Government's policy on improving hospice care by continuous implementation upgrades and service improvements, and expand same to other elderly homes.

Meanwhile, we noticed the importance of health care for the middle-aged. By helping them guard against diseases and self-manage their health as early as possible, they can be better prepared for the next stage of life, which is fundamental to the work of health care organisations. In view of this, we have strengthened our primary health care services and promoted health awareness in the community, so as to bring fresh energy in the "Sai Kung Healthy and Safe City".

"The Haven Project", sustaining the ten year capital development project, is inseparable from the above-mentioned developments and has been progressing well. The expansion of Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Woo Ping Care and Attention Home has been smooth. The feasibility study for the expansion of Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre is underway, while other development projects will commence one after another.

Every step taken by HOHCS is guided by God. We hope all our services exert ripple effects of positive impacts on our service users, their families, the community and society, so that everyone can have the blessings from God.



## 歷史、異象與使命

# HISTORY, VISION AND MISSION



### 靈實創辦人之一：司務道教士

靈實創辦人之一司務道教士1911年生於挪威，因祖母患重病時負起護理之責，而萌生當護士的念頭。司教士在中學畢業後入讀護士學校，1932年的復活節早晨洗禮，其後蒙召往中國內地傳福音。1953年1月，她從挪威南部乘船來香港，在調景嶺服事有需要的人。

昔日司務道教士懷著基督的愛和憐憫，隻身來到香港開展醫療及傳道的工作，她顧念病患的需要，在調景嶺荒原上建立一間醫務所(即今天的靈實)，為貧苦病人提供緊急醫療援助。她的貢獻受到社會肯定，屢獲勳銜，分別於1961年及1979年獲得南丁格爾獎章及大英帝國勳章。

### 靈實簡史

靈實創立於1953年，前身為將軍澳區醫援會。「靈實」即聖靈的果子；而英文名 Haven of Hope 是指「盼望之灣」。當時，靈實為回應社會的需要及本著基督的愛，開始在調景嶺一帶提供醫療救濟，並為貧乏的病患者提供及時的醫治。

經過近66年的發展，靈實已由一片荒原發展成為一所非牟利的基督教醫療及綜合社會服務機構，服務範圍遍佈整個將軍澳區，並擴展至西貢、九龍東、港島東、港島西等其他地區。直到今天，靈實仍持守當初的異象使命，透過愛心關懷、專業及進取的精神提供全人服務。今天，我們的服務包括以下三大範疇：**長者服務、健康服務及復康服務**。此外，靈實「援助及慈惠服務」更幫助社會有需要的一群，實踐「尊重生命・改變生命」的精神。

### 異象禱詞

神啊，我們並肩服事及成長，見證福音，並體會祢的愛，願祢心滿意足，阿們。

### 使命

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督教化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

### 精神

以愛心關懷及積極進取的態度、專業的精神，服務人群、傳揚福音。

### Sister Annie Skau Berntsen, Co-Founder of Haven of Hope Christian Service

Sister Annie was born in Norway in 1911. She started to think about being a nurse after she had taken care of her sick grandmother. Upon graduation from high school, she was enrolled in a nursing school and was baptised on the Easter morning of 1932. Not long after, she received God's calling and headed to Mainland China to share the Gospel with the Chinese. In January 1953, she arrived in Hong Kong from southern Norway by ship. Since then, she started her decades-long journey of serving the needy in Tiu Keng Leng.

With the love and mercy inherited from Jesus Christ, Sister Annie came alone all the way from Norway. She endeavoured her utmost to develop the medical services and started evangelistic work in Tiu Keng Leng. A make-shift clinic (the forerunner of HOHCS) was then established on the barren upland of Rennie's Mill for the provision of medical relief to the poor and sick. Her selfless contribution was publicly recognised. She received several awards, including the Florence Nightingale Medal in 1961 and the Order of the British Empire (OBE), in 1979.

### HOHCS: A Brief History

HOHCS was founded in 1953 as the Junk Bay Medical Relief Council. Its Chinese name, "ling sui" (lingshi in Mandarin), refers to "the spiritual fruits". In response to the societal needs and for the love of Jesus Christ, HOHCS offered timely medical care to the poor and needy in Tiu Keng Leng.

Over the past 66 years, HOHCS has evolved from a small clinic on the barren upland to a non-profit Christian social service organisation, offering a range of medical and social services. Now it serves not only Tseung Kwan O but also other regions, such as Sai Kung, Kowloon East, Island East, Island West and others. HOHCS holds on to its vision and mission, and strives to provide holistic services in the spirit of loving care, professionalism, and progressiveness. Our areas of service include: **Elderly Services, Health Care Services and Rehabilitation Services**. Furthermore, HOHCS's Relief and Charity Services offer timely assistance to the needy, realising the spirit of "Respecting Life • Impacting Life".

### Vision Prayer

God, together we serve and grow, witness the Gospel and experience Your love. May You be satisfied. Amen.

### Mission

Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

### Core Values

With loving care and professionalism, we serve; with progressive and evangelistic attitude, we commit.



# 服務報告 SERVICE REPORT

我實在告訴你們：  
這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，  
就是做在我身上了。太 25：40

Inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren,  
you did it to Me. Matthew 25:40



# 靈實三大服務範疇

## OUR SERVICES

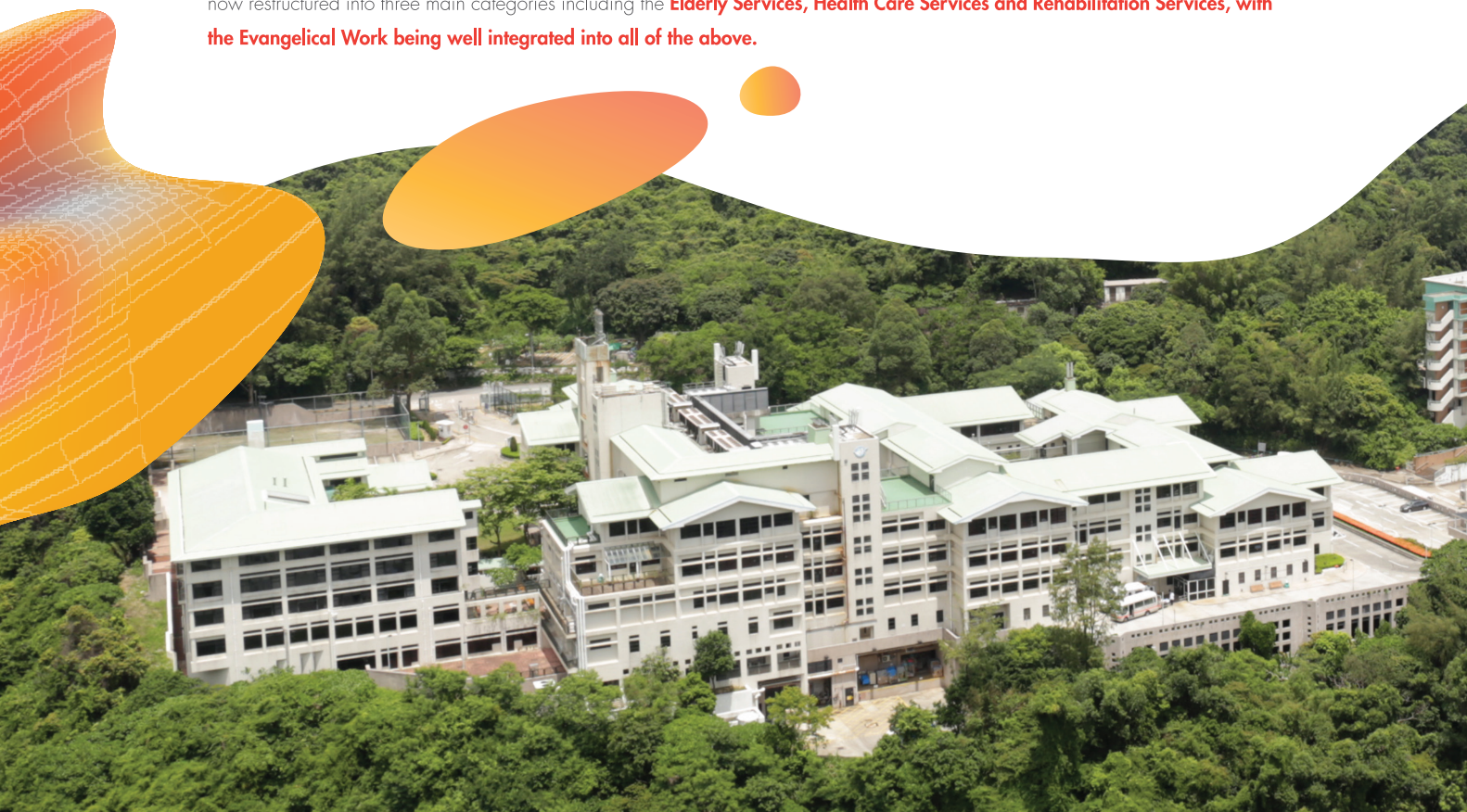
靈實成立66年來，一直肩負「尊重生命・改變生命」的精神，服事社群。昔日，司務道教士與一群宣教士因尊重生命且憐憫弱者而來到香港，並在調景嶺的荒原上服事在別人眼中毫無價值的難民。秉承先賢的精神，今天的靈實繼續照顧晚期病人、體弱長者、智障人士及其他有需要的人，滿足他們身、心、社、靈的需要，助他們重拾生命的光彩。

我們尊重生命，更希望幫助服務使用者改變生命，活出有盼望的人生，以積極的態度，發揮正能量，影響社區，與更多人一起經歷上帝的深恩厚愛。一直以來，靈實的服務分為四大範疇，並以福音事工部作為一個單位，推動靈性關懷事工。由2018/19年度開始，我們革新靈性關懷的方向，因為人是整全的個體，要發展全人關懷必須把靈性關懷與服務糅合，故此我們的服務現分為三大範疇：**長者服務、健康服務及復康服務，而福音事工會融入在三個範疇當中。**

For over six decades, HOHCS serves with the mission of "Respecting Life • Impacting Life". Serving the community continuously for 66 years, Sister Annie and a group of like-minded missionaries came to Hong Kong to spread the love of God. They took care of those neglected and indisposed refugees in the then barren upland of Tiu Keng Leng. Upholding our forerunners' noble spirit, HOHCS takes great care of the terminally ill, frail elders, the mentally disabled, the poverty-stricken and the needy. We put them first so they can live life to the fullest.

We endeavour to impact all service users' lives with the respect they are bestowed with. Our vision and mission are to ascertain that they are positively valued in the community. We make sure that God's love and mercy are shared by more and more people.

Over the time, the services under HOHCS had been divided into 4 major scopes. Among them, the Evangelistic Work was initially established as a department to deal with the spiritual ministry. Until earlier this year, it has undertaken a spiritual transformation to better cater for the holistic personal development which integrates spiritual care into the services rendered. HOHCS' services are now restructured into three main categories including the **Elderly Services, Health Care Services and Rehabilitation Services, with the Evangelical Work being well integrated into all of the above.**





## 長者服務

### Elderly Services

長者家居照顧服務、日間照顧服務、住宿及社區服務

Elderly home care, day care, residential care and community services

## 健康服務

### Health Care Services

西醫診所、中醫診所、中西綜合醫療中心、基層健康服務網絡(社康)、靈實醫院、靈實司務道寧養院

General (western specialty) clinics, chinese medicine clinics, integrated medical centres, primary health service network (community health), Haven of Hope Hospital, Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

## 復康服務

### Rehabilitation Services

特殊教育及寄宿服務、成長中心、日間訓練中心暨宿舍、早期教育及訓練中心、日間社區及康復中心、綜合職業康復服務、社區支援服務

Special education and boarding service, enabling centre, day activity centre cum hostel, early education and training centre, community rehabilitation day centre, integrated vocational rehabilitation services and community support service







## 愛心關懷 LOVING CARE

### 靈實賽馬會「靈活通」離院綜合支援計劃

### Haven of Hope Jockey Club - Enhanced Discharge Support Programme for the Elderly (EDSP)

#### 院舍一站式的照顧 減低照顧者的壓力

70歲的俞錦華婆婆與兩名兒子同住，由於丈夫去世，而兒子需外出工作，故此她白天獨自在家。不幸地，俞婆婆在超市被送貨的板車撞倒，右腳因此受傷，需留院七日。回家後，因她的右腳打上石膏，所以要用步行架幫助活動，由於她行動不便，不能外出買餸，故此她開始使用靈實的送飯服務。

靈實的服務豈止於送飯，我們更會就著俞婆婆的情況提供專業的意見。靈實的健康及照顧策劃顧問和物理治療師上門探訪俞婆婆後，他們評估送飯服務只可暫時解決其燃眉之急；然而若要俞婆婆完全康復，她需要參與家居式的復康訓練，避免肌肉流失，強化未有受傷的肢體機能，預防再次跌倒。與此同時，俞婆婆的手腳因長時間使用步行架，開始有痠痛現象。靈實同工於是向她建議院舍暫住服務，好處是讓俞婆婆獲得生活起居的照顧，而院舍的專業設施可以強化身體機能，對俞婆婆的康復有極大的幫助。

俞婆婆本來只想住在院舍兩星期便回家，不想逗留在陌生的地方，後來她慢慢與院舍的同工打成一片，每天既可做復康運動，又有專業人士在旁照顧，最重要的是能紓緩兒子的照顧壓力，讓他們專心上班，最終俞婆婆住了院舍近三個月。

#### One-Stop Solution for Elderly Care to lessen the stress of our carer

Po Po Yu Kam Wah, 70, lived with her two sons. Her husband had passed away and her sons had to work during the day, so she was left alone at home most of the time. To her misfortune, she was hurt after being knocked down by a cart trailer at a supermarket. She was hospitalised for seven days. Upon discharged, her right foot was in plaster and needed to walk with a walking frame. Since she could not go out to buy food, she began to use the HOHCS meals delivery service.

Apart from delivering meals to Po Po Yu, HOHCS also provided her with tailor-made professional advice. Health Care Planning consultants and a physiotherapist visited her at home to assess her needs. They concluded that meal delivery could only be a temporary solution. If she was to fully recover, she must be treated with a home-based rehabilitation package to prevent her muscle-degenerating, and, at the same time strengthen her uninjured parts so as to reduce the risk of falling. Due to the prolonged use of the walking frame, her limbs became numb and painful. Our staff recommended residential respite care service for her so that she could receive the basic daily care and physique training with the use of professional facilities and care provided, thus speeding up her recovery process.

Initially, Po Po Yu was scheduled to stay at the residential home for only two weeks because she did not like dwelling in unfamiliar places. Miraculously, she got along very well with the workers of the residential home where she received daily rehabilitation training and professional care. What's more, her stay helped ease her sons' pressure of looking after her. Instead, they could concentrate on their work while she was well attended to in the residential home. In the end, she lived there for almost three months!

俞婆婆最終住了院舍近三個月。

In the end, Po Po Yu lived in residential home for almost three months.



## 靈實恩光成長中心

## Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre



### 給智障學生多一個機會

嚴重智障的孩子天生儘管有缺陷，但他們在世上的價值，是我們無法用肉眼可見的。為讓他們有參與崇拜的機會，靈實恩光成長中心與靈實恩光學校會每六星期舉辦一次崇拜，最初只有十位嚴重智障學生參與，至今已有百多人參加，令學生與家人有機會認識上帝。

學生由認識上帝到相信上帝，全是上帝的恩典。入學之初，很多嚴重智障的學生及其家人都不是基督徒，及後感受到同工的愛心及熱誠，家人終於被感動，容許學生受洗加入教會，成為家中第一位基督徒，而家人亦陸續受洗，上帝在他們身上完成奇妙的計劃。

根據社會福利署數字<sup>1</sup>，輪候嚴重智障人士成人宿舍的人數在2018-19年度達2,609人，故此他們中學畢業後平均要等候5-18年，才可得到成人服務。在這段真空期，若嚴重智障人士留在家中，得不到適當的照顧，最終他們的機能會更早衰退，甚至更快死亡。因此，靈實恩光成長中心希望在這段真空期間，讓有需要的學生獲得過渡性的學習及復康訓練。



### Give severely mentally handicapped students the opportunity

The full extent of the seriousness of those severely mentally handicapped students (students), with congenital defects, is hardly obvious to the naked eye. To provide them with the rare opportunity to participate in worship gatherings, Haven of Hope Sunnyside School (Sunnyside School) and Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre (Enabling Centre) organised worship services specifically for them. This worship service took place once every six weeks. Each time it was attended by ten students. To date, more than one hundred have attended. This is a great opportunity for the students and their family members to know more about God.

Most of the students were not Christians from the beginning. They were subsequently baptised and joined the church after obtaining permission from their families thus making them the first Christian in their respective families. Miraculously, members from these families were also baptised in church. God has fulfilled His wonderful plan through them!

According to the statistics of Social Welfare Department<sup>1</sup>, in 2018/19, the number of severely mentally handicapped students on the waiting-list for adult hostels amounts to 2,609. An average waiting time of 5-18 years for a student to receive hostel services after graduation from special schools is the norm. During this period of transition, if the house-bound students were not given the appropriate treatment, early deterioration of their bodily function or even premature death may happen. Enabling Centre aims to serve this neglected group. The objective is to enable them to continue their learning and rehabilitation during the transition period.

學生受洗加入教會，成為家中第一位基督徒，而家人亦陸續受洗。  
Students were subsequently baptised. Each became the first Christian in their respective families. Soon, members from those families were also baptised in the church.

<sup>1</sup> [https://www.swd.gov.hk/storage/asset/section/687/tc/Annex\\_JL\\_Chi\\_20190331.pdf](https://www.swd.gov.hk/storage/asset/section/687/tc/Annex_JL_Chi_20190331.pdf)



## 智障人士更需要終身學習

梁文彥(下稱文彥)是靈實恩光成長中心的學生，今年28歲，他因一歲時罹患腦炎而導致中度智障，並患有羊癇症。13歲那年更被證實為嚴重智障，繼而被安排入讀靈實恩光學校。畢業後，在輪候成人服務的真空期間，他成為靈實恩光成長中心的學生。

文彥的母親因長期照顧文彥而患有抑鬱症，而且有眼疾、關節退化的情況；文彥亦因大抽搐而跌倒，令六隻門牙崩斷，縫了三十多針；文彥的父親則因兒子的意外而辭掉工作。夫婦二人只能靠著微薄的退休金照顧文彥，文彥母親的心願是希望他可以繼續在靈實恩光成長中心，接受有質素的訓練。

智障學生若在畢業後得不到適當的護理，身體情況大多數轉差。離校一兩年後，若缺乏物理治療、職業治療及吞嚥等方面的訓練，他們的機能便會很快退化，並會引起很多併發症，最後會因缺乏訓練及體弱多病而離開人世。

在靈實恩光成長中心，文彥得到教師、社工及治療師的悉心教導和照顧，其自理能力得到提升，減輕父母照顧的壓力。他不但喜愛整潔，且學會用筷子。治療師見到文彥有這樣的能力，故特別加以培訓，並教導文彥母親如何在家中訓練。文彥的母親強調：「智障人士比普通入更需要終身學習。」

## Severely mentally handicapped students need lifelong learning

Leung Man-yin (Man-yin), aged 28, is a student at Enabling Centre. He suffered from encephalitis when he was only 1-year-old. He became mentally handicapped of moderate degree, as well as epileptic, soon after. Being assessed to be severely mentally handicapped at the age of 13, he was arranged to be admitted to Sunnyside School. After graduation, he became a student in Enabling Centre.

Man-yin's mother suffered from depression after taking care of Man-yin for a long period of time. She also has eye problem and arthritis. To his misfortune, Man-yin suffered from a major epileptic attack causing serious injury in his mouth, with six teeth fractured and chipped, and the wound called for more than 30 stitches. As a result, Man-yin's father quit his job. The couple could only depend on their small retirement pension for Man-yin's treatment. Man-yin's mother sincerely hopes that her small child could continue receiving quality training in Enabling Centre.

Physical conditions of these mentally handicapped students will likely deteriorate after graduation if they receive inappropriate treatments afterwards. Lacking physical or occupational therapy, or even training such as swallowing food or liquid, their bodily function will soon deteriorate, and many other complications will emerge within 1-2 years after leaving school. As such, they will finally die of fragility as a result of inappropriate training.

Man-yin has been devotedly attended by teachers, social workers and therapists in Enabling Centre. His improvement in self-care greatly alleviated his parents' burden. He liked cleanliness. He also used chopsticks well. Man-yin's therapists were so impressed by such abilities that they gave him additional training. They also instructed his mother on how to train him at home. "These severely mentally handicapped students particularly need lifelong learning" – a belief expressed and emphasised by Man-yin's mother.



1. 文彥母親(右)的心願是希望文彥(中)可以繼續在靈實恩光成長中心，接受有質素的訓練。  
Man-yin's mother [right] sincerely hopes that Man-yin [middle] can continue receiving quality training in Enabling Centre.
2. 在靈實恩光成長中心，文彥得到教師、社工及治療師的悉心教導和照顧。  
Man-yin has been devotedly attended by teachers, social workers and therapists in Enabling Centre.

## 靈實護養院 Haven of Hope Nursing Home

### 尊重生命的服事

劉伯伯為等兒子回來作最後相聚，一直堅持著。身在外地的兒子返港後，亦是劉伯伯生命的尾聲，兒孫滿堂的他，一時間令靈實護養院(下稱護養院)擠滿了人。

劉伯伯的生命已到了盡頭，要他由護養院送往醫院離開世界，只會增加劉伯伯臨終前的痛苦，因此護養院讓他接受「安享終老院舍中」服務。服務可讓家人24小時陪伴在院友床邊，沒有探訪的時間限制。

此外，護養院又騰空一間四人房，讓他們有更大的空間相聚，同工在旁為他們打點，並向他們提供座椅、送上暖水等，讓徬徨和焦急的家人在同工的關懷下感到平安與放心。最終，劉伯伯離開世界，生命再沒有氣息，我們先在他的耳邊向他道別，再為他清潔身體和整理衣物，作最後的遺體處理。然後，數位同工把劉伯伯的遺體送進殮房，並陪伴著劉伯伯及其家人。安頓後，家人緊握著同工的手道謝，盡在不言中。

護養院騰空了一間四人房，讓院友及家人有更大的空間相聚。  
The Nursing Home vacated a quadruple room for more space, with staff attending to all the Lau family's needs.

### In the spirit of "Respect of Life", we serve

When Mr Lau's final moments were approaching, his fervent wish was to see his son who was not in Hong Kong. Haven of Hope Nursing Home (The Nursing Home) did its best to fulfil his final wish. Shortly after his son's return and before he passed away, Mr Lau was flanked by all his children and grandchildren.

We were fully aware that sending Mr Lau to the hospital during his final days could only mean more suffering for him. Thus the "Dying in Nursing Home" service (DIN) was in place. His family was able to stay with him 24 hours a day and free to visit him anytime they preferred.

The Nursing Home vacated a quadruple room to provide ample space for the family. Our staff attended to the family's needs by providing plenty of seats and warm water for their comfort. Peacefully, Mr Lau passed away. Our staff first whispered farewell to him, cleaned his body, tidied and dressed him according to etiquette, then accompanied him and his family to the mortuary. His family members clasped our hands in gratitude after things were well settled; emotions were beyond words.



靈實護養院推行「安享終老院舍中」服務，家人可以24小時陪伴在院友床邊，沒有探訪的時間限制。

With the "Dying in Nursing Home" service (DIN), Mr Lau's family stayed with him 24 hours a day and were free to visit anytime of their preference.





## 專業精神 PROFESSIONAL EXCELLENCE

### 靈實司務道寧養院

### Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre



1. 進芬回鄉前，在眾親友及寧養院同工見證下，接受洗禮。

Prior to Jin Fen's going home, she was baptised in the presence of her relatives, friends and SASHCC colleagues.

2. 家人與進芬一起回鄉，完成心願。

Jin Fen fulfilled her wish of returning home with family.

3. 在醫療團隊、「誠心所願」基金義工及家人的陪同下，進芬最終回到四川的家鄉。

Accompanied by the medical team, volunteers from the Basic Foundation and family members, Jin Fen finally returned home in Sichuan.

### 為生命留痕跡

四十多歲的進芬生於四川，在靈實司務道寧養院(下稱寧養院)見到她時，她的癌細胞已擴展至腦部，以致她的認知及語言能力開始變差，常常辭不達意。同工也知道進芬思親想家，希望在離世前探望媽媽及妹妹，於是便向「誠心所願」基金申請撥款，以協助她回鄉。

同工最終為進芬成功申請基金，社工亦聯絡到醫療護送公司，然而，在起程前，進芬的情況轉差，曾昏睡了兩天，當時她腰背劇痛，下肢失去感覺，坐也不能超過15分鐘，回鄉之事可能有機會告吹。然而，同工並沒有放棄，醫生盡力透過藥物，令進芬的身體得以改善，而另一位醫生則繼續聯絡四川的醫療團隊，同工之間彼此運用自己的專業，分工合作，目的是幫助進芬完成心願。及後，進芬在親友見證下，在寧養院接受洗禮。進芬在醫療團隊、基金義工及家人的陪同下，終於平安抵達四川家鄉，完成心願，並在三星期後無憾地安息主懷。

寧養院的同工一直為服務使用者盡心服事，我們的專業團隊不單止在院舍內服事，更因應其需要，主動聯繫社會上不同的資源，幫助病人及家屬，讓服務使用者的生命留下美好痕跡。

### Professional service team rewrite tales of life

At Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC) we met Jin Fen, born in Sichuan and in her forties. Cancer cells had already spread to her brain. Her cognitive and language skills deteriorated to the extent that she had difficulties to express herself well. Our colleagues found that she was homesick and brooded over visiting her mom and younger sister before her death. To help rewrite her life story, we assisted her to apply for sponsorship from Brothers & Sisters in Christ (Basic) Foundation "Project Amen" to fulfil her final wish of returning home to Sichuan.

Our colleagues successfully secured the funding, and her social worker contacted the related medical service company (in Sichuan) for her. However, shortly before her journey, Jin Fen's health condition worsened. She was bedridden for 2 days, resulting in severe back pain and her lower limbs went numb. She could hardly sit for more than 15 minutes, not to mention going on the long journey. However, our colleagues did not give up. Her doctor tried his best to improve her physical conditions with medication. Simultaneously, another doctor continued to contact the medical team in Sichuan to ensure a smooth transition. With effective division of work and high level of professionalism, both teams worked tirelessly with the sole objective of fulfilling her final wish. Shortly before the journey, she was baptised at SASHCC in the presence of her relatives and friends. With the collaboration of the medical team, volunteers from the Fund and her family, Jin Fen's wish came true. She arrived safely at her hometown in Sichuan. Three weeks later, she passed away peacefully, with no regrets.

The colleagues of SASHCC dedicated themselves wholeheartedly for the well-being of their service users. Our professional team not just strives to serve all patients at SASHCC, but also proactively walk an extra mile. They will even seek aid from other community resources in order to better help the service users. The ultimate goal is to assist our clients to achieve what is most to their lives.

## 愛可以融化人心 不離不棄的服事

獨居的權哥在退休前是一名二廚，能煮得一手好餸菜，當然他對食也很講究，可惜他偏偏患上食道癌。及後，權哥接受寧養院「賽馬會安寧頌—安居晚晴照顧計劃」的家居寧養服務，初時他與同工並未熟絡，所以對自己的私隱有所保留，同工唯有用愛繼續服事，希望有一天令這座冰山融化。

同工和義工也投其所好，少談信仰、生死、疾病，多談煮食、戲曲、娛樂。久而久之，他們變得熟絡，他臉上也多了笑容。權哥喜歡與同工「講飲講食」，更相約一起在他的家中過端午節。他很重視這個約會，當天一早便到街市買新鮮的小龍躉親自下廚。同工走多一步的服事令權哥的心慢慢融化。

後來權哥的腸道出現問題，他開始面對死亡，上吐下瀉的問題一直纏繞著他，癌症也步入最後的階段。最終，他透過「慈惠病床服務」計劃入住寧養院。在面對死亡之際，他願意與同工們談信仰生死問題，更憶起童年家貧時曾受教會接濟，亦曾在教會聽過聖經故事，他想著並說：「耶穌好偉大！」接著他合上眼、深深的吸一口氣再說：「人生真是兜兜轉轉，我現在又回到耶穌處了。」然後，社工帶領他邀請耶穌進入心裡，他決志相信耶穌，最終在離世的前一天，他在家人及同工的見證下在寧養院接受了洗禮。

愛融化了權哥的內心，經過漫長的時間，透過同工不離不棄的服事，他明白到愛是從上帝而來，上帝一直伴著他，最終回到永恆的家。

## Unfailing love melts hearts

Before retirement, Brother Kuen, unmarried, was a professional cook and worked as an assistant chef. He was very particular about food. Unfortunately, he was diagnosed with esophageal cancer. Since then, he received hospice care at home under SASHCC's Jockey Club End-of-Life Community Care Project. At the beginning, Brother Kuen and SASHCC's colleagues' relationship was formal as Brother Kuen was very reserved and private. Nevertheless, our colleagues were determined, passionate and committed in serving him with an aim to melt his heart.

To ease his tension, our colleagues and volunteers tried to engage him on his favourite topics, such as cooking, dramas, entertainment, etc. Soon after, Brother Kuen smiled more and got along well with others. After some time, Brother Kuen invited our colleagues to celebrate Dragon Boat Festival in his home. He valued the gathering so much that he even went to the market early in the morning to buy a fresh baby giant grouper and prepared the meal. Brother Kuen finally opened his heart to the SASHCC team.

Entering the terminal phase, Brother Kuen had serious problems with his intestines and was plagued by excessive vomiting and diarrhoea. He was admitted to the Relief and Charity Service Beds Programme at SASHCC where he finally had the courage to face and deal with life-and-death issues. He even recalled how his family got the poverty relief from the church and the bible stories he heard in his childhood. In reminiscence, he remarked, "Jesus is so great!" Then he closed his eyes, gasped and said, "Life is like a circle game going round and round. Now I'm back to Jesus." The social worker advised him to invite Jesus into his heart. He did and was baptised in the presence of his family members and our colleagues a day before he passed away at SASHCC.

The unfailing devotion and love of our colleagues melted Brother Kuen's heart. Brother Kuen felt His presence as well as the divine love of God.

1. 權哥洗禮後與同工合照。

After Brother Kuen's baptism, he took this photo with our colleagues.



2. 為拉近與權哥(前排左二)的距離，同工與權哥一起慶祝端午節，權哥更親自下廚。

To get closer with Brother Kuen (front row, second from left), colleagues celebrated the Dragon Boat Festival with him. Brother Kuen cooked for them.





## 靈實復康服務 Haven of Hope Rehabilitation Services

### 愛相傳65・義工嘉許禮2018

靈實復康服務部於2018年5月19日在香港社會服務聯會溫莎公爵社會服務大廈禮堂舉行「愛相傳65・義工嘉許禮2018」。當天，共有約240位社區人士出席，並有150多位義工及20個義工團體獲得嘉許，以表揚他們委身參與及無私奉獻的義工精神，以生命影響生命。

嘉許禮邀請到社會福利署黃大仙及西貢區助理福利專員鄭創基先生及社會服務及健康安全城市委員會副主席鍾錦麟先生作主禮嘉賓；靈實亦邀請了「自在社」創辦人周華山博士及團體義工代表鄭瑞迎女士分享義工服務經驗。此外，不同地區團體也一起參與，為嘉許禮作共融表演，促進社區關愛共融。

其中一位金獎義工楊昕彤分享「助人為快樂之本」時稱：「透過參與中心的義工服務，讓我能體會義工的工作不但能幫助別人，同時亦讓自己更加成長及快樂，並訓練我的膽量及自信心。」她認為義工的責任是為社會出一分力、關懷身邊的人，這不但使受助者倍感溫暖，亦給予義工正能量，明白彼此是同行，不分你我高低，著重共同學習及成長。

### "Pass Love On - 65" Volunteer Award Presentation Ceremony 2018

The "Pass Love on - 65" Volunteer Award Presentation Ceremony 2018 was held on 19 May 2018 at the Auditorium of Duke of Windsor Social Service Building of the Hong Kong Council of Social Service. 240 members of the community attended the ceremony, over 150 volunteers and 20 volunteer groups were awarded for their commitment and dedication to impact lives.

The ceremony was officiated by Mr Kwong Chong-ki, Assistant District Social Welfare Officer (Wong Tai Sin / Sai Kung) of Social Welfare Department, and Mr Chung Kam-lun, Vice-Chairman of Social Services & Healthy and Safe City Committee. Dr Chou Wah-shan, founder of "Dreams Possible", and volunteer groups representative Ms Kwong Shui-ying, both shared their volunteering experiences. Various community organisations also staged integral performances at the ceremony to promote diversity and foster social harmony.

One of the gold award volunteers, Ms Yeung Yan-tung, shared with the audience on the topic "Helping and serving others - the foundation of happiness". She said, "Being a volunteer at the centre helped me realise that being a volunteer did not only helped others, but also boosted self-progress, happiness and also gained courage." She believed that the role of volunteer is to "contribute to the society and care for others." By bringing comfort to service recipients, volunteers also promote positivity with the understanding that they are equal; they learn and grow together as peers.



接近240位社區人士出席「愛相傳65・義工嘉許禮2018」。

Nearly 240 community members attended the "Pass Love on 65 · Volunteer Award Presentation Ceremony 2018".



## 社工專業訓練 提升服務質素

社會急劇的發展，在靈實復康服務工作的社工每天都會遇到不同的轉變及挑戰，如何可以令服務使用者獲得更優質的服務，我們願意走多一步，讓同工參與不同的培訓，以提升及增值自己，最終能更體貼我們的服務使用者，使更多的生命得到改變。

在復康服務智障人士工作的界別，經常遇上大大小小的挑戰，尤以在處理服務使用者的挑戰性行為，那種工作量均使同工身心疲憊。對於復康服務的社工，面對每天繁重的工作，不止依靠著個人所掌握的專業知識，以及在工作上所累積的經驗與智慧，更需要反思對個人自我與他人本需要透徹的理解和接受。

有見及此，靈實復康服務邀請明愛專上學院社會科學院葉錦成教授於2018年11月15日為復康服務部的社工進行兩場「社工專業退修活動」，主題為：「Professional Satisfaction, Challenges, Stress, Trauma and Resilience in Working with Difficult Clients: Co-Reflection, Co-learning and Co-Emotional Connection」。

當天，近50位靈實復康服務及其他單位的社工參加。葉教授與同工在不同層面互相討論，包括：個人的性格與壓力、不同工作性質與專業的需求、工作壓力的適應與耗盡及如何由工作耗盡至創傷與復原等範疇作探討及反思。透過內心的反思，同工可以一起共同學習和共同情感聯繫，以幫助同工在臨床實踐中重燃工作的動力和衝勁。

## Professional trainings for social workers to achieve the best service quality

With the rapid development of today's society, social workers at Haven of Hope Rehabilitation Services encounter all sorts of challenges every single day. In proactive manner, we offer different kinds of training to enrich the skills of our professionals. This is to ensure services that we offer are people-oriented for the greater benefits of our service users.

Difficulties of all sorts are encountered in rehabilitation services for people with intellectual disabilities, especially in dealing with their challenging behaviours. It is physically and mentally exhausting for service providers. In the face of their heavy workloads, our social workers in rehabilitation centres rely not only on their professional knowledge, but also their experience and wisdom. They shoulder the personal and humanistic needs of self and others.

In view of this, Haven of Hope Rehabilitation Services invited Professor Yip Kam-shing from the Department of Social Sciences, Caritas Institute of Higher Education, to conduct two "Professional Retreats for Social Workers" on 15 November 2018 under the theme, "Professional Satisfaction, Challenges, Stress, Trauma and Resilience in Working with Difficult Clients: Co-Reflection, Co-learning and Co-Emotional Connection".

Close to 50 social workers from Haven of Hope Rehabilitation Services and other units attended the retreats. Professor Yip initiated and led in-depth discussions covering various topics, including personal characters and dealing with pressure, different job function and respective professional requirements, ways to cope with stress and exhaustion at work, and explored ways of combating conflicts and trauma. Through self-examination, staff can learn and connect together to help foster motivation at work.



當天近50位同工參與社工專業訓練。

Nearly 50 staff participated in the professional retreats for social workers.

## 積極進取 PROGRESSIVE SPIRIT

### 靈實長者地區服務 – 「智友醫社同行計劃」

### Haven of Hope District Elderly Community Service – Dementia Community Support Scheme

為更有效支援認知障礙症的長者，靈實已於2019年2月把「智友醫社同行計劃」轉為常規化的服務，這項計劃包括為長者改善認知能力、改善身體機能、提高家居安全意識等。此外，我們亦會為護老者提供壓力管理訓練、輔導、教授護理知識等。

過去兩年，我們已成功幫助百多位患有認知障礙症的長者及其家庭。完成計劃後，護老者可以在家中運用所學的照顧長者，再配合使用靈實的社區照顧支援服務，長者可以實現居家安老的夢想。此外，為更有效幫助患有認知障礙症的長者，靈實的治療師刻意將長者認為困難的「訓練」轉化成「愉快的體驗」，設計多體驗、多感官刺激的活動，例如同工會為長者設計巴士站，令長者仍感覺生活在社區中，以維持應有的能力。

為使長者習慣出外參加社區活動，接觸社區，過往兩年每季平均3-5次陪伴長者外出，並使用將軍澳區內的公共設施。我們也會協助長者享受新體驗，包括定期舉辦茶藝、烹飪、園藝治療、香薰班、地壺等活動。

為舒緩護老者的壓力，靈實長者地區服務已於2018年10月開展高支援護老者服務，為他們提供適切的支援及專業服務。護老者往往因一些突發情況，例如因身體的轉變而不能照顧家中體弱的長者，又或家中的長者身體狀況急劇轉差，令照顧者加重壓力等，這些情況均需要急切的支援，及時協助護老者度過難關。

Catering to the needs of the older population with cognitive impairment, HOHCS started the Dementia Community Support Scheme as a regular service since February 2019. Such an initiative aimed at improving both the cognitive and physical abilities of the elderly, as well as raising awareness towards home safety management. In addition, we also provide stress management training, counselling and health knowledge learning for the carers.

In the past two years, we successfully helped more than 100 elderly people with dementia and their families. Upon completing the course, the carers were able to apply the skills they learned to look after seniors at home. In addition, they could also use the HOHCS community-based support services. These measures helped the seniors realised their dream of ageing in place. Moreover, to better serve the elders with dementia, HOHCS modified "training" which were formerly thought to be challenging by the elderly into "pleasant experiences" such as the experiential multi-sensory activities of designating a bus stop to enable the seniors to feel as if they were still living in the community. The experiences motivated them to achieve better daily life skills.

To help the elderly reinvigorate, develop social contacts and actively engage in the community, we tried to accompany them to visit public facilities in Tseung Kwan O District. On average, over the past two years, we had accompanied the seniors to participate in outdoor activities three to five times every quarterly. Furthermore, we had also organised regular activities for the seniors to acquire new experiences such as tea art, cooking, horticultural therapy, aromatherapy, and ground curling, etc.

In order to reduce the pressure of the carers, HOHCS had offered extensive and supportive professional services for them since October 2018. At times, psychological changes in the elderlies, particularly those with poor health and severe fragility and/or rapid deterioration, can create additional burdens on carers. With professional support, it will be easier for the carers to navigate through difficult times.

108A



為更有效幫助患有認知障礙症的長者，同工會為長者設計巴士站，令長者仍感覺生活在社區中，以維持應有的能力。

To better serve the elders with dementia, we designated a bus stop to enable the seniors to feel as if they were still living in the community.



## 靈實恩光學校 Haven of Hope Sunnyside School



### 新科技醫療儀器為學生帶來希望

肌腱繃緊、攣縮是嚴重智障學生經常出現的情況，因為他們大腦受損以致未能控制肌肉的張力及關節的活動幅度。恩光學校接受陳標先生的捐贈，為物理治療部購置從韓國進口的新科技醫療儀器——「VESTA射頻熱療儀」。此儀器生產出超過100,000赫的交流微電流，透過針對不同身體部位的金屬塊，穿越皮膚，輸送到人體深層的軟組織內，使內裡的粒子高頻振動產生熱力，提升軟組織柔軟度。加上物理治療師拿著圓滑的金屬塊推按，觸診發現出筋膜內的黏連位置，加強推壓，達到事半功倍的效果。除此之外，物理治療師也會按個別情況使用不同的器材和方法，為學生進行舒緩肌腱繃緊攣縮的治療。學生卓然在接受治療前，四肢較為繃緊，經過數次治療後，伸展幅度大有改善，而他的穿衣及站立訓練都較以前容易。

### 香薰治療

恩光學校其中一名嚴重智障學生魏采盈從小患上外胚層發育不良，皮膚嚴重欠缺水分而出現脫落及破損，影響她的生活。恩光學校於是邀請社區香薰治療師團隊到校服務，由資深護士暨臨床香薰治療師何美玲姑娘帶領，為學生和家長提供香薰治療。采盈於學期初，每天進行三次香薰皮膚保濕護理，至學期尾她的全身皮膚已有明顯的改善。

1. 采盈從小患上外胚層發育不良，皮膚嚴重欠缺水分而出現脫落及破損，影響她的生活。  
Choi-ying suffered from ectodermal dysplasia since childhood and serious skin problem characterised by intense water loss.

2. 物理治療師會按個別情況使用不同的器材和方法，為學生進行舒緩肌腱繃緊攣縮的治療。  
The physiotherapists will apply different equipment and methods, according to specific needs of the students.

### New medical equipment brings hope for students

Muscle rigidity and tendon contracture are frequent occurrences among students being severely mentally handicapped in view of their damaged brains which lead to the loss of control of muscle flexibility and normal joint movement. Thanks to the generous donation of Mr Chan Biu, Sunnyside School recently bought for its Department of Physiotherapy the new medical equipment called "VESTA Radio-frequency electric deep heating device" from Korea. It works by applying over 100,000Hz alternating currents to the treated area through various metal electrodes in different parts of the body causing high-frequency movement of ions to generate deep heat inside underlying body tissues. While holding the smooth metal electrodes and rubbing with suitable pressure, the physiotherapists can detect the location of the adhesions and apply more mobilisation to enhance the flexibility of those soft tissues. The combination of thermal effect and mechanical force produces the optimal result. Furthermore, the physiotherapists will apply different equipment and methods, according to specific needs of the students, to reduce muscle tension and tendon contracture. Cheuk-ying, a student at Sunnyside School, suffered from stiff limbs before treatment. After several treatments, his stretching ability and flexibility have remarkably improved. Today, not only that he finds putting on clothes easier, training his standing posture is also made easier.

### Aromatherapy

Severely mentally handicapped students need special care. Ngai Choi-ying, a student of Sunnyside School other than suffering from ectodermal dysplasia since childhood, she also suffered from serious skin problem characterised by intense water loss. Her daily life was greatly affected by her frequently damaged skin which also experienced peeling-off. Sunnyside School took the initiative to invite a crew of aromatherapists from the community, and, under the leadership of Ms Rosita Ho, an experienced Registered Nurse and Clinical Aromatherapist, to offer aromatherapy service for the students, including Choi-ying of course, together with their parents who might suffer same. At the beginning of the school term, Choi-ying received an aromatherapeutic treatment three times a day to moisturise her skin. By the end of the term, the skin of her whole body had significantly improved!

## 傳揚福音 GOSPEL SHARING

### 福音事工部 Haven of Hope Evangelistic Work Department



「Blessing Friday - 祝福小手作」，把福音帶給醫院同工。  
We spread the good gospels among the staff in the hospital.

#### Blessing Friday - 祝福小手作

靈實福音事工部與靈實福音佈道團於2018年7月份舉辦「Blessing Friday - 祝福小手作」工作坊，並邀請職業治療部同工與我們一起製作祝福瓶、門牌及創意記事簿，彼此祝福和鼓勵。

#### 聖誕節傳光活動

每年的平安夜晚上，靈實醫院會舉辦傳統的聖誕節傳光活動。當天，院牧、同工及教會義工超過100人列隊進入不同病房，向病人及家屬報佳音、慰問及送上祝福禮物。2018年的聖誕傳光活動為期兩周，把光傳送至醫院主座大樓、療養病房、日間胸肺復康中心等，為院友送上祝福。



#### Blessing Friday - Blissful Craft Workshop

Last July, Evangelistic Work Department (EVD) & Haven of Hope Evangelistic Fellowship organised "Blessing Friday - Blissful Craft Workshop". Colleagues from the Department of Occupational Therapy were invited to join us to hand-make blessing bottles, home plates and creative notebooks with an aim to deliver our blessings to our beloved staff in the hospital.

#### Christmas Blessings Transmission

It is a tradition for Haven of Hope Hospital (HHH) to hold its traditional Christmas Light Transmission every Christmas Eve. On that day, a line-up of more than 100 people comprising of our hospital chaplain, pastors, staff and volunteers from the churches visited different wards to spread the good news of Jesus Christ, delivered gifts and extended our care to the patients and their families. The campaign spanned over a fortnight and staff from the Main Block of the Hospital, the infirmary wards and the daytime pulmonary rehabilitation centre joined hands to offer blessing to our patients.



靈實醫院舉行聖誕節傳光夜活動，院牧、同工及教會義工進入不同病房報佳音、慰問及送上祝福禮物。

The Christmas Light Transmission Ceremony was held at HHH, involving the hospital chaplain, colleagues from HHH and volunteers from the churches.





傳道同工帶領學員和家人在社區福音活動中分享見證。  
Minister led a trainee and his family member to share their testimonies in the community-based evangelical activity.

## 社區福音祝福活動

社區福音事工在過去一年與靈實各長者日間中心、復康中心及基層健康服務的各單位進行一連串福音祝福活動，包括福音嘉年華會、佈道聯歡會等，參與的會員有415位。中心的學員、家長和義工們透過這些活動認識福音，並願意決志信主。決志後，他們大多會繼續參加將軍澳區內的教會以接受信仰上的栽培，為社區教會的福音事工播下種子。

## 中醫部病人關懷小組

完成培訓的社康服務義工與院牧開辦中醫部病人關懷小組，地點在將軍澳醫院日間醫療大樓六樓的靈實中大中醫教研中心。透過協助求診的病人登記、帶領他們尋找醫生的病房等微小的服事而與病人熟絡，從而打開溝通之門，取得他們信任，自此病人願意分享內心深處，屬靈的平安也臨到他們。

## 耆樂及婦女團契

靈實的伙伴教會與靈實長者日間中心合作舉辦不同形式的團契，包括耆樂團契及婦女團契，以滿足他們身、心、社、靈的需要。本年度，耆樂團契有20多位長者因參加團契而信主，及後他們繼續參與伙伴教會的活動，讓靈命得到造就。

靈實與伙伴教會合辦的婦女團契。  
The Women's Ministry was jointly established by HOHCS and partner churches.



耆樂團契  
The Elderly Ministry

## Spreading Gospel in the Community

In collaboration with the day care centre for the elderly, rehabilitation centres and primary health services under HOHCS, colleagues from the Community Evangelistic Work ran a series of activities in the community such as the gospel carnival, the evangelical party and the like. These activities were attended by 415 members. We converted many trainees, volunteers and parents into Christians. A lot of them continued to join the community churches in Tseung Kwan O to deepen their faith. We successfully sowed the seeds of God's words.

## Patient Care Team of the Traditional Chinese Medicine Department

Upon the completion of training, community health volunteers and the hospital chaplain formed a patient care team under the Chinese Medicine Department located on the 6th floor, ambulatory care block of Tseung Kwan O Hospital. The team built a keen relationship with patients by offering small but much-needed aids such as patient registration and assisting them to locate the consultation doctor's ward, etc. Mutual trust was established. Now patients become more open to share their innermost feelings and at the same time enjoy their inner peace.

## Elderly and Women Ministries

HOHCS' partner churches and the day care centre for the Elderly joined hands to organise different kinds of fellowship for the Elderly Ministry and Women's Ministry which attended their physical, mental, social well-being and spiritual needs. This year, 20 seniors became Christians.





## 尊重生命・改變生命 RESPECTING LIFE・IMPACTING LIFE

### 傳訊及籌募

### Communications and Resource Development

靈實抱著與時並進和積極進取的態度，於2018/19年度在多方面精益求精，配合連串活動，讓社區與我們一起「尊重生命・改變生命」。Our pledge is to best serve those in need. HOHCS are committed to provide services in their best interest necessity and convenience as and when required. This is the covenant attitude adopted and practised throughout the years. In year 2018/19 a host of activities was initiated and implemented for "Respecting Life • Impacting Life".



### 數碼市場推廣

我們緊貼今日的網絡文化，多方位制訂數碼市場推廣及宣傳策略，開拓並擴大接觸層面，讓更多人了解有關靈實的動向和資訊。

靈實的購物、捐款、義工登記一站式網上平台e-Touch shop，自2017年啟用以來，至2018/19年度已處理超過1,070單交易，當中包括善樂餅義賣、報名參與Hopes Runner靈實生命跑及慈善行、購買慈善演出門票、購買靈實禮品及書籍等。

除了e-Touch shop，我們善用社交平台Facebook以增加靈實和大眾的網上互動。靈實Facebook專頁現有2,424名追蹤者，發佈的帖子每月平均接觸6萬人次、互動達至4,500人次。

另外，為了提高靈實網頁的瀏覽量，我們採用搜尋引擎行銷方法，透過購買搜尋關鍵字提高靈實網頁於搜尋引擎的排名。

### e-Marketing

Gleaning the best out of e-communication, HOHCS created e-marketing channels to enable a more efficient, easier to access, e-communication friendly platform to closer connect with our supporters and other interested parties.

Ever since 2017, our brand-new e-Touch shop has offered a one-stop, on-line platform for purchasing HOHCS merchandise, making donations and volunteer registration. It has had handled over 1,070 payments and transactions over year 2018/19, including the Qile Cake Charity Sale, registration in Haven of Hope Hopes Runner, sales of HOHCS' gifts and books, and much more.

Never forgetting the Facebook! We are closely connected with our supporters via the Facebook. Now HOHCS has 2,424 followers. Our posted messages reached out to some 60,000 headcounts a month. On top of which we scored 4,500 interaction messages.

To increase website traffic, we have purchased the keywords on the search engines so as to popularise our reach efficacy.



### 網上專欄

我們透過不同的網上平台，展示靈實的多元化服務、分享感人故事及靈實的最新情報等，am730網上專欄是其中之一，每個月至少刊出兩篇文章，最多可接觸數以百萬計之讀者。

### On-line Column

To reach out and touch as well as working hand in hand with press-release-going-on-line HOHCS posted news on multiple online platforms to disseminate information on our diversified services, feature-stories and current updates. The online column of am730 is one of the means that publishes at least two articles a month sharing with millions of readers.



### 新聞稿電子化

為提升工作效率，我們採用專業電子傳訊系統，一站式管理新聞稿的發放和存檔。此系統加強了我們與傳媒的接觸，而靈實消息的曝光率亦相應地提高。

### Press release goes digital

We instituted a professional e-communication system to improve efficiency and effectiveness to widen exposure and coverage as well as to better connect with our on-line community. As such, news dispatch, information exposure and publicity were greatly boosted.



### 《靈感》精益求精

每年出版三次的期刊《靈感》，在內容和版面上作出改進。除保留靈實的最新情報外，我們更銳意發掘社會熱門課題，令內容更豐富和更多元化。版面設計沿用靈實獨有的風格，配以時尚元素和鮮艷色彩，賞心悅目。此外，我們推出《靈感》電子版，並上載於靈實網站，供大眾隨時隨地閱讀。

### “Haven of Hope News” for excellence

HOHCS constantly strives to improve our newsletter, a tri-annual publication, in terms of its contents and layout. Apart from “Haven of Hope News” presenting the most current news, we also explore more diverse, trendy and invigorating topics around town. We pride ourselves on our trendy layout and vibrant, uplifting colour design. All our newsletters are uploaded to our website for public viewing anytime, anywhere.

### 影響弱勢生命 Impacting the sector of the deprived

2018年11月21日，2018清水灣高爾夫球慈善賽在清水灣鄉村俱樂部圓滿舉行，一眾高球好手寓運動於行善。  
On 21 November 2018, the Clearwater Bay Charity Pro-Am Golf Tournament 2018 was successfully held at the Clearwater Bay Country Club.



### 推展健康安全城市

靈實洞察市民對保持骨骼健康的意識略嫌不足，故與西貢區議會社會服務及健康安全城市委員會合辦齊心健「骼」護全城－社區骨骼健康計劃，並由社會福利署、民政事務處、將軍澳醫院及房屋署協辦，以貫徹並鞏固西貢作為健康安全城市的使命。

### Promoting a healthy and safe city

To further promote the awareness of bone health across the community, HOHCS co-organised with Sai Kung District Council Social Services and Healthy and Safe City Committee to launch a community-wide “Healthy Bone, Happy Home!” campaign. This event was also co-organised by the Social Welfare Department, District Office under Home Affairs Department, Tseung Kwan O Hospital and Hong Kong Housing Authority. This initiative is aligned with our covenant mission of ensuring that Sai Kung is a safe and healthy community.





2018靈實耆樂餅與忌廉哥一起「尊重生命・改變生命」，限定版耆樂餅在2018年11月10及11日公開義賣日熱賣，為靈實非政府資助長者服務籌款。

HOHCS Qile Cake Charity Sale 2018 joined hands with Cream Bro in "Respecting Life • Impacting Life". The limited edition of the Qile Cake Charity Sale campaign was launched on 10 and 11 November 2018. It scored great results to finance our elderly services.



第21屆靈實高爾夫球慈善賽於2018年7月3日在香港高爾夫球會(粉嶺)舉行，當日高球好手大展身手的同時，為靈實「築動生命全方位關顧計劃」籌款。

The 21st HOHCS Charity Golf Tournament was conducted on 3 July 2018 at the Hong Kong Golf Club Fanling Clubhouse. That day, all golfers played their best to support "The Haven Project".



2018「雛聲頌揚：兒童粵劇折子戲」於2018年4月21日舉行，一眾小演員為靈實「全護通」及靈實「築動生命全方位關顧計劃」籌款。

The Joyous Moment: Junior Cantonese Opera Charity Performance 2018 was held on 21 April, 2018. A group of young artistes joined hands to support the "TotalCare" and "The Haven Project".



2018年9月1日，邵氏影城香港有限公司「荃情・觸動生命」粵劇慈善演出2018上演《帝女花》，為靈實胡平頤養院擴建工程及靈實司徒道寧養院擴建工程籌款。

On 1 September, 2018, HOHCS was honoured to hold the Charity Cantonese Opera Performance 2018 "Elate Epitomise • Life". It was sponsored by Shaw Movie City (Hong Kong) Limited. The legendary opera classic revival of "Princess Chang Ping" successfully raised fund for the extension works of Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home and SASHCC.



2019年3月3日，The Hope Runner 2019靈實生命跑及慈善行，吸引超過700名健兒參加，為靈實「愛心傳遞」慈善計劃籌款。

The "Haven of Hope Hopes Runner 2019" was held on 3 March 2019. It attracted over 700 athletes and raised fund for the HOHCS "Food Pack with Love" Charity Programme.



陳登社會服務基金會呈獻：星與夢・河國榮與你用愛擁抱晚晴™演唱會於2019年2月19日舉行，河國榮高唱懷舊廣東金曲，為靈實司徒道寧養院「慈惠病床服務」計劃籌款。

Embrace the Last Journey with Love™ and the Gregory Rivers Concert presented by Chan Dang Social Services Foundation was conducted on 19 February 2019. At the concert, Gregory sang some nostalgic Cantonese songs for charity's sake. The show succeeded in raising support for the "Relief and Charity Beds Service (RCS) Programme" of SASHCC.



## 關懷同工 STAFF ENGAGEMENT

### 人生與事業教育計劃 2018/19

應香港大學畢業同學會教育基金的邀請，靈實繼續參與「人生與事業教育計劃」，人力資源部同工與參與計劃的中學生分享其個人事業發展的經歷，並介紹靈實及護理行業的前景，以啟發他們展開更好的人生計劃；參與計劃的師生也參觀了怡明長者日間護理中心，了解長者服務的工作環境；參與計劃的學生其後在上水官立中學舉行的分享會中，總結及分享他們在計劃中所經驗及領受。

### 「升學·同樂」靈實同工子女獎學金 頒獎禮 2018

靈實自2016年開始提供「靈實同工子女獎學金」，為機構其中一項家庭友善措施，以建立關懷同工的文化和，並加強同工歸屬感。本年度共有三位同工的子女獲頒獎學金，頒獎禮於2018年10月6日舉行。

### 「母乳育嬰齊和應」感謝狀

靈實致力為同工營造一個適切的工作環境。機構連續第三年獲頒「母乳育嬰齊和應」感謝狀（計劃由聯合國兒童基金會香港委員會主辦、食物及衛生局和衛生署協辦），以嘉許機構響應推廣母乳餵哺友善工作間。

靈實制定了支援餵哺母乳的措施，並於工作間設立母乳餵哺護理室，為餵哺母乳的僱員提供私人、衛生及友善的環境。

### 「家庭友善僱主獎勵計劃」頒獎典禮

由民政事務局和家庭議會舉辦的「家庭友善僱主獎勵計劃」於2018年12月8日舉行頒獎典禮，共3,227間來自不同界別的公司和機構及37個政府政策局和部門獲頒獎項。

靈實獲評為「優秀家庭友善僱主」、「特別嘉許（金獎）」（頒發予第三度獲得「家庭友善僱主」獎項的機構）及「支持母乳餵哺獎」。



靈實連續第三年獲頒「母乳育嬰齊和應」感謝狀。For the third consecutive year, we were awarded a Certificate of Appreciation in "Say Yes to Breastfeeding" campaign 2018/2019.

### Life and Career Education Mentorship Project (LEAP) 2018/19

The Hong Kong University Graduates Association Education Foundation had invited HOHCS to support the LEAP project again this year. Our Staff Engagement Department staff shared her own experience in career development and introduced HOHCS and the career development opportunities in the health care sector to inspire the secondary school students for better life planning. Students and teachers, participating in the project, visited our Yee Ming Day Care Centre for the Elderly to familiarise with the working environment in elderly service. A Student Presentation Day held in Sheung Shui Government Secondary School served as a channel for the LEAP students to conclude what they have experienced and learned in the project.

### Staff's Children Scholarship Presentation Ceremony 2018

Our Staff's Children Scholarship has been one of the family-friendly initiatives undertaken since 2016 for building a staff caring culture and strengthening the sense of belonging of staff in HOHCS. We wish to congratulate and send our sincerest blessings to our staff and their children in this special occasion for their successful entry into universities. A total of three awardees were awarded for the scholarship and the presentation ceremony was held on 6 October 2018.

### Certificate of Appreciation by "Say Yes to Breastfeeding" Campaign

HOHCS is committed to providing a harmonious working environment for our employees. For the third consecutive year, we were awarded a Certificate of Appreciation in "Say Yes to Breastfeeding" campaign 2018/2019 organised by the Hong Kong Committee for UNICEF (UNICEF HK), Food and Health Bureau and Department of Health in recognition of our commitment to promote a Breastfeeding Friendly Workplace.

Along with setting up Mother Care Rooms in our offices, appropriate measures were implemented to ensure a private, hygienic and friendly environment for our breastfeeding employees.

### Award Presentation Ceremony for Family-Friendly Employers Award Scheme

A total of 3,227 companies and organisations from different sectors and 37 government bureaux/departments were commended on 8 December 2018 at the award presentation ceremony for the Family-Friendly Employers Award Scheme co-organised by the Home Affairs Bureau and the Family Council.

HOHCS was recognised as "Meritorious Family-Friendly Employers" and given "Special Mention (Gold) Awards" (for organisations which were awarded as Family-Friendly Employers three times) and "Awards for Breastfeeding Support".



本年度共有三位同工的子女獲頒獎學金。A total of three awardees were awarded for the scholarship.

## ERB年度頒獎禮2018-19

僱員再培訓局於2019年1月5日舉行「ERB年度頒獎禮2018-19」，嘉許一直積極支持再培訓局「人才發展計劃」的社會伙伴，包括僱主、培訓機構及導師，以及有優秀表現的學員。今屆合共頒發104個獎項，包括40間僱主機構、20間培訓機構、13名導師及20名學員獲嘉許。

靈實榮獲「ERB優異僱主獎」，以嘉許機構積極支持再培訓局的工作，包括聘用再培訓局畢業學員、為入職學員提供在職培訓及晉升機會、參與及推動再培訓局的課程和服務、承擔企業社會責任及扶助弱勢社群就業等。

## 靈實人周年晚宴2019

靈實人周年晚宴 2019 以「InnoConnect」為主題，於2019年3月8日假九龍灣煌爵宴會廳圓滿舉行，共有1,200多名同工及嘉賓出席。當晚節目豐富，包括頒發長期服務獎、才藝表演及大抽獎等，讓各出席同工盡興而歸。

## 「先聘用、後培訓」試點計劃2018/2019

靈實連續第三年與僱員再培訓局、勞工處及新界社團聯會再培訓中心攜手合作，參與「先聘用、後培訓」試點計劃，協助中年人士及料理家務者入職成為不同單位的見習護理員。靈實除了提供合適的職位空缺外，並會在一年的聘用期內，因應學員的家庭崗位需要，調整學員的工作時間及休假安排，以及提供在職培訓和配套支援措施，鼓勵他們留職。

靈實於2019年1月分別在3個招聘日舉行了6場簡介會，期間共有23位申請者獲聘。學員完成由新界社團聯會再培訓中心提供的所有訓練課程後，分別在院舍護理、家居護理、日間培訓及寧養服務各範疇應用所學，服務大眾。

## ERB Annual Award Presentation Ceremony 2018-19

The Employees Retraining Board (ERB) organised the ERB Annual Award Presentation Ceremony 2018/19 on 5 January 2019 to acknowledge the invaluable support of employers, training bodies and instructors, and to commend the outstanding achievements of trainees. Totally 104 awards were presented this year, including 40 employers, 20 training bodies, 13 instructors and 20 ERB trainees.

HOHCS was honorably awarded "ERB Merit Award for Employers" for our active support to the work of ERB, including offering employment opportunities to the ERB graduate trainees, providing on-the-job training and career development opportunities to candidates recruited, assisting in the promotion of the courses and services of ERB, shouldering corporate social responsibilities and helping the underprivileged to secure employment, etc..

## HOHCS Anniversary Annual Dinner 2019

With the theme of "InnoConnect", the Anniversary Annual Dinner was held on 8 March 2019 at Palace Banquet Hall in Kowloon Bay and well received by over 1,200 staff members and guests. Long service awards presentation, talent shows and lucky draw made it a memorable and joyful night.

## "First-Hire-Then-Train" Pilot Programme 2018/2019

It was the third consecutive year that HOHCS, in collaboration with Employees Retraining Board (ERB), Labour Department and New Territories Association Re-Training Centre (NTARC) in the "First-Hire-Then-Train" Pilot Programme, to assist middle-aged persons and homemakers to land on jobs in various setting as care worker trainees. HOHCS provided job vacancies and suitably modified the working hours and leave arrangements to cater for the family commitments of trainees. We also provided on-the-job training and other related support measures during the one-year employment period to encourage trainees to stay in employment.

HOHCS organised six briefing sessions on three open recruitment days in January 2019 and successfully recruited 23 candidates. After finishing all training delivered by the NTARC, they started working in residential care, home care, day training and palliative care settings.



靈實董事會成員及高層員工向同工祝酒。  
HOHCS' Board members and senior management staff gave a toast on stage to all staff.



## 2018 / 19 TOUCH 觸動

1. 同工參加抱石體驗班。  
Colleagues participated in the bouldering course.
2. 新春期間派紅封包。  
Red packets for the Chinese New Year.
3. 靈實籃球隊奪得「第30屆社工機構籃球賽-許晉奎碗」殿軍。  
The basketball team finished in a respectable fourth place in Mr Victor Hui Bowl of the 30th Social Work Agencies Basketball Tournament.

### 窩心小驚喜

同工的用心服事，讓很多服務使用者得到悉心的照顧及關懷。靈實為感謝各同工的付出，分別在多個節日送上節期驚喜，包括中秋的雪糕券及飲品券、聖誕派對資助及新春紅封包，作為小小心意。

### 員工同樂會

為迎合同工們不同的興趣，員工同樂會於2018/2019年度合共舉辦了14項活動。較動態的活動有「抱石體驗班」、「SuperPark同樂日」、「籃羽運動日」及「消閒釣蝦樂」等，同工也可選擇與親友齊齊欣賞好電影或慢活聚會，輕輕鬆鬆享受相聚時光。班組製作活動則有「手造書工作坊」、「銀黏土飾物體驗班」、「蛋糕製作班」等等，合共有1,055人次參與。

另外，靈實參與「第30屆社工機構籃球賽」，16位籃球隊員於2018年11月至2019年6月完成9場精彩賽事後，獲得「許晉奎碗」殿軍。

### 同工月會

2018/2019年度合共有1,190人次參加同工月會。今年，同工月會加入了新穎的題目如「愛笑瑜伽」及「容光煥發」等；而廣受同工歡迎的健康主題有「中醫強肝妙法」及「守護你的心」；以生命反思為主題的有「用愛築家園」、「贏盡人生下半場」等。同工們在輕鬆的環境下認識更多資訊，增廣見聞。

### Heartfelt Delights

As a token of appreciation to our staff who are wholeheartedly committed to serving the needy, HOHCS offered them an array of festive surprises, including ice-cream vouchers and drink coupons during Mid-Autumn Festival, Christmas party subsidies and Chinese New Year red packets, etc. to fill their festive seasons with joy.

### Staff Club

Our Staff Club organised a total of 14 activities in 2018/19 to suit various interests of our staff. Activities like bouldering course, SuperPark Fun Day, sports day and shrimp fishing etc. required more energy from the participants. Our staff also enjoyed great movies and slow life moment together with families and friends. Various workshops were organised as well, such as book binding and handmade accessories with silver clay, cake baking, etc. A total of 1,055 staff members attended the events.

The HOHCS basketball team, comprised of 16 staff members, participated in totally nine exciting basketball games from November 2018 to June 2019 perseveringly, finished in a respectable fourth place in Mr Victor Hui Bowl of the 30th Social Work Agencies Basketball Tournament.

### Monthly Staff Gathering

A total of 1,190 staff joined Monthly Staff Gathering in 2018/19. New topics were added this year, such as "Laughter Yoga" and "Radiant Beauty", along with popular health talks of "Traditional Chinese Medicine Tricks to Strengthen Your Liver" and "How to Guard your Heart". Life reflection talks were also held: "Building Family with Love" and "Succeed in Second Half of Life". These talks enabled our colleagues to enhance their knowledge and broaden their horizon in a pleasant and relaxing environment.

## 服務統計 SERVICE STATISTICS

我的神必照他榮耀的豐富，  
在基督耶穌裡使你們一切所需用的都充足。腓 4:19

But my God shall supply all your need according to  
his riches in glory by Christ Jesus. Philippians 4:19



## 服務統計 SERVICE STATISTICS

各個服務單位之服務統計數字 (2018年4月1日至2019年3月31日)  
Service Statistics in various service units (1/4/2018 - 31/3/2019)

### 長者服務 ELDERLY CARE SERVICES

胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home		服務人數 No. of people served	263	
護養院 Nursing Home		服務人數 No. of people served	357	
長者離院綜合支援計劃 – 靈實家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Kwun Tong)		上門服務時數 No. of service hours	24,634	
長者離院綜合支援計劃 – 靈實家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Sai Kung)		上門服務時數 No. of service hours	9,150	
改善家居及社區照顧服務 (西貢) Enhanced Home & Community Care Service (Sai Kung)		上門服務時數 No. of service hours	22,786	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙及西貢) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin & Sai Kung)		上門服務時數 No. of service hours	43,133	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin)		上門服務時數 No. of service hours	17,165	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙及西貢 (2)) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin & Sai Kung (2))		上門服務時數 No. of service hours	16,191	
改善家居及社區照顧服務 (觀塘 (2)) Enhanced Home & Community Care Service (Kwun Tong (2))		上門服務時數 No. of service hours	13,312	
翠林老人日間活動中心 Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	16,818	
怡明長者日間活動中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	19,203	
樂華長者日間中心 Lok Wah Day Care Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	6,246	
翠林長者日間訓練中心 Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	26,223	
靈實全護通 TotalCare	日間護理及復康治療服務 Day Care and Rehabilitation Service	家居服務 Home Care	服務時數 No. of service hours	17,482
		替假服務 Relief Work Services	服務時數 No. of service hours	90,536
	上門護理服務 Home Care Service	日間護理 Day Care	服務時數 No. of service hours	32,720
		講座及訓練 Service talk & training	服務時數 No. of service hours	2,755
	長者記憶護理中心 Memory Care Centre for Elderly	日間護理 Day Care	服務時數 No. of service hours	4,772
		講座及訓練 Service talk & training	服務時數 No. of service hours	1,378

### 復康服務 REHABILITATION SERVICES

地區支援中心 District Support Centre		服務人次 No. of man time	20,549
創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre		服務人次 No. of man time	1,644
早期教育及訓練中心 Early Education & Training Centre		服務人次 No. of man time	5,495
言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team		服務人次 No. of man time	5,544
日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre		服務人次 No. of man time	33,908
恩光成長中心 Sunnyside Enabling Centre		服務人次 No. of man time	5,233
靈實專業復康服務 Haven of Hope Self-financing Rehabilitation Service		服務人次 No. of man time	11,229

日間活動中心暨宿舍 Day Activity Centres cum Hostels	參與訓練及活動人次 No. of attendance of training / programme activity	<b>69,938</b>
翠林智樂居 Tsui Lam Hostel	參與訓練及活動人次 No. of attendance of training / programme activity	<b>1,230</b>
輔助就業組 Supported Employment Unit	服務人數 No. of people served	<b>40</b>
「陽光路上」培訓計劃 Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	服務人數 No. of people served	<b>41</b>
嚴重殘疾人士護理院 Care & Attention Home for Severely Disabled	服務人數 No. of people served	<b>60</b>
日間護理服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons	服務人數 No. of people served	<b>32</b>
恩光學校 Sunnyside School	學生數目 No. of students	<b>96</b>

## 健康服務 HEALTH CARE SERVICES

靈實醫院 Haven of Hope Hospital	病床數目 No. of hospital beds	<b>481</b>
	服務人次 No. of man time	<b>75,484</b>
司務道寧養院 Sister Annie Skau Holistic Care Centre	病床數目 No. of in-patient beds	<b>100</b>
	服務人次 No. of man time	<b>237</b>
西醫服務 Western Medicine Clinics	家庭醫科 Family Medicine	服務人次 No. of man time <b>42,834</b>
	牙醫 Dental	服務人次 No. of man time <b>25,809</b>
	其他醫科 (例如：物理治療、眼科...) Other Specialties (e.g. Physiotherapy, Ophthalmology...)	服務人次 No. of man time <b>3,313</b>
中醫服務 Chinese Medicine Clinics		服務人次 No. of man time <b>75,775</b>
社區健康發展中心 Community Health Development Centres	家庭會員 No. of Family members	<b>670</b>
	個人會員 No. of individual members	<b>421</b>
	舉辦活動次數 No. of programmes organised	<b>4,653</b>
	參與活動人次 Programme attendance	<b>135,412</b>
長者地區服務 District Elderly Community Service	服務人次 No. of man time	<b>79,294</b>
	輔導服務個案數目 No. of counselling case served	<b>1,195</b>
長者支援服務隊 Support Team for the Elderly	服務人次 No. of man time	<b>3,572</b>
家庭生活教育組 Family Life Education Unit	舉辦活動次數 No. of programme organised	<b>104</b>
	參與活動人次 Programme attendance	<b>3,314</b>

## 福音事工 SPIRITUAL CARE

院牧事工 Hospital Chaplaincy	服務人次 No. of man time	<b>16,823</b>
長者院舍事工 Elderly Residential Chaplaincy	服務人次 No. of man time	<b>24,028</b>
社區福音事工 Community Evangelistic Work	服務人次 No. of man time	<b>22,767</b>



## 為貧窮及有需要人士提供的服務 SERVICES PROVIDED FOR THE POOR AND NEEDY

香港有不少人過著窮困的生活，靈實為幫助更多貧窮及有需要人士，積極發展不同服務，照顧他們的全人需要。以下是靈實2018/19年度為貧窮及有需要人士提供的服務情況。

A significant number of people in Hong Kong are living in poverty. HOHCS is committed to caring for the poor and underprivileged, through the provision of a wide variety of services. Below shows the services offered in this regard.

### 關懷長者服務 CARING FOR ELDERLY

服務對象（貧窮及有需要人士）  
Service Targets (Poor & Needy)

「愛心傳遞」食物慈善計劃 — 長者篇  
"Food Pack with Love" Charity Programme — Elderly

受惠人次 41,329  
No. of man time

特別飯餐予社區內體弱長者  
Special Meal Delivery for Community Frail Elders

受惠人次 682  
No. of man time

支援有緊急需要之長者/活動  
Ad Hoc Needs for Needy Elders

受惠人次 4  
No. of man time

社區長者健康推廣及鄰里守望關懷活動  
Health Promotion for Elders in Community and Visits for Enhancing Neighbourhood Support and Caring

受惠人次 2,027  
No. of man time

關懷及支援護老者、體弱長者及長期病患長者服務  
Caring and Supportive Service for Caregivers, Frail Elders and Chronic ill Elders

受惠人次 14,733  
No. of man time

獨居長者及貧窮長者支援服務  
Supportive Service for the Elderly Singletons and Deprived Elders

受惠人次 193  
No. of man time

長者基層健康推廣計劃  
Elderly Community Health Care Service

受惠人次 5,394  
No. of man time

長期病患服務  
Supportive Service for the Elderly with Chronic Illnesses

受惠人次 193  
No. of man time

中心生日會禮物及活動贊助  
Gift Sponsorship for Birthday Parties at Centres

受惠人次 130  
No. of man time

耆盼有您共融社區 — 長者院舍互助計劃  
Supportive Network for Elderly Resident Care Homes

受惠人次 251  
No. of man time

長者活動 (日營、生日會、戶外活動)  
Recreational Programme for the Elderly  
(Day Camp, Birthday Party, Outing Activities)

受惠人次 11  
No. of man time

節日加餸展關懷  
Special Meal in Festival

受惠人次 362  
No. of man time

綜合社會保障援助計劃（綜援）長者  
Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)

有經濟困難的長者  
Elderly with Financial Difficulties

獨居長者  
Elderly Singleton

缺乏家庭支援的長者  
Elderly with No Family Support

貧窮護老者  
Poor Carers

貧窮體弱長者  
Impoverished Frail Elders

體弱長者  
Frail Elders

### 寧養服務 HOLISTIC CARE

服務對象（貧窮及有需要人士）  
Service Targets (Poor & Needy)

司務道寧養院慈善病床  
Relief & Charity Beds Service at Sister Annie Skau Holistic Care Centre

受惠人次 71  
No. of man time

接受綜援或獲醫療豁免之晚期病友  
Palliative Care Patients on CSSA or Medical Waiver

## 關懷社區及慈惠醫療服務 COMMUNITY CARE AND CHARITY MEDICAL SERVICE

服務對象（貧窮及有需要人士）  
Service Targets (Poor & Needy)

以優惠價使用西醫診所服務 Western Medicine Service Fee Reduction	受惠人次 No. of man time	1,918
外展長者牙科診治 Outreach Dental Services for Elderly	受惠人次 No. of man time	1,014
長者牙科診治 Dental Services for Elderly	受惠人次 No. of man time	135
長者視光服務 Optometry Service for Elderly	受惠人次 No. of man time	151
綜援人士免費中醫診療服務 Free Chinese Medicine Consultation for CSSA Recipients	受惠人次 No. of man time	5,720
老人免費中醫診療服務 Free Chinese Medicine Consultation for Elderly	受惠人次 No. of man time	7,282
老人優惠中醫診療服務 Reduction in Chinese Medicine Consultation Fee for Elderly	受惠人次 No. of man time	94
綜援人士免費中醫診療服務 Free Chinese Medicine Consultation for CSSA Recipients	受惠人次 No. of man time	23
中醫診金豁免 Waiver of Chinese Medicine Consultation Fee	受惠人次 No. of man time	2,948
以優惠價參加社區健康發展中心舉辦之活動 Programme Fee Reduction at Community Health Development Centres	受惠人次 No. of man time	34
「愛心傳遞」食物慈善計劃 — 家庭篇 "Food Pack with Love" Charity Programme - Family	受惠人次 No. of man time	3,010
白內障摘除手術 Cataract Surgery	受惠人次 No. of man time	10

綜援人士

CSSA Recipients

低收入家庭

Low - Income Families

65歲或以上長者

Elderly aged 65 or above

於醫院管理局醫院等候白內障摘除

手術並缺乏家庭支援的長者

Elderly who have Queued for Cataract

Surgery at Hospitals of Hospital

Authority and Lack Family Support

離院長者

Elderly Discharged from Hospitals

## 關懷殘疾人士服務 CARING FOR THE DISABLED

服務對象（貧窮及有需要人士）  
Service Targets (Poor & Needy)

以優惠價使用靈實日間社區康復中心服務 Service Fee Reduction at Haven of Hope Community Rehabilitation Day Centre	受惠人次 No. of man time	266
"My Way" 創我天地自閉症青年成長適應計劃 "My Way" Programme	受惠人次 No. of man time	417
提供使用平板電腦、中文書寫訓練、情緒管理、老年健康生活、手語等訓練 Training on Using Tablet PC, Chinese Writing, Emotion Management, Healthy Life in Old Age, Sign Language	受惠人次 No. of man time	210
中西醫復康治療基金資助計劃 Haven of Hope Christian Service Integrated Rehabilitation Programme	受惠人次 No. of man time	216
生命踏板計劃 Life Education for Adults with Severe Intellectual Disabilities	受惠人次 No. of man time	3,036
學校書簿津貼計劃 The School Textbook Assistance Scheme	受惠人次 No. of man time	15
學生車船津貼計劃 The Student Travel Subsidy Scheme	受惠人次 No. of man time	15
宿費減免 Boarding Fee Remission	受惠人次 No. of man time	7
多元藝術發展計劃 — 「集藝團」 Project for Multi Arts — "Arts Circus"	受惠人次 No. of man time	2,384
「一杯涼水義工計劃」 "Sending love with a cold drink of water"	受惠人次 No. of man time	502
靈實足球推廣計劃2018 "2018 HOHCS-Soccer Competition"	受惠人次 No. of man time	306
「分享・多點愛」 Bonding with Love	受惠人次 No. of man time	1,620
「環保智在有你」 Green Workshop 2018	受惠人次 No. of man time	78
購買單層鐵床 Purchase of Iron Single Bed	受惠人次 No. of man time	1

綜援長者

Elderly Recipients of CSSA

有經濟困難的殘疾人士

Physically Disabled with Financial Difficulties

自閉症譜系青年

Young Adults with Autism Spectrum Disorder

中度至嚴重智障成年人士

Adults with Moderate to Severe Grade Intellectual Disabilities

中風及長期痛症病患者

Patients with Stroke and Chronic Illnesses



# 機構管治 CORPORATE GOVERNANCE

因為，耶和華不像人看人：人是看外貌；  
耶和華是看內心。撒母耳 16:7

**For the LORD seeth not as man seeth;  
for man looketh on the outward appearance,  
but the LORD looketh on the heart. Samuel 16:7**

## 董事會 BOARD OF DIRECTORS

靈實董事會由一群對靈實寄予熱誠，並來自不同專業背景的人士組成。根據本會章程，所有董事會成員於周年大會選出，任期屆滿後需退任並有資格重選；董事會主席、副主席、司庫及秘書的任期為兩年，董事會成員的任期則為三年。董事會現時設有九個委員會，分別管治本會以下範疇或服務：常務、審計、發展督導、投資、資助及非資助服務、物業發展及保養、靈實醫院及靈實恩光學校。

Our Board consists of different professionals with passion for the Haven of Hope. According to our Memorandum and Articles of Association, all Board Directors are elected at the Annual General Meeting, whom upon expiry of their term of office shall retire and are eligible for re-election. The Board Office-bearers including the Chairman, Vice-chairman, Honorary Treasurer and Honorary Secretary shall serve a term of two years whereas the Board Directors shall serve a term of three years. There are currently nine Board Sub-committees governing the following areas or services of the organisation: standing affairs, audit, corporate development, investment, subvented and non-subvented services, property development and maintenance, Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School.

### 名譽主席

鄭漢鈞博士

### Honorary Chairman

Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP

### 主席

關繼祖教授

### Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

### 副主席

陳升揚先生

### Vice-chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

### 義務司庫

黃啟民先生

### Honorary Treasurer

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

### 義務秘書

鄧國煥先生

### Honorary Secretary

Mr Chau Kwok-woon, Albert

### 義務法律顧問

\*陳家樂律師  
(2018年11月30日止)

\*鄭啟昌律師  
(2018年11月30日起)

### Honorary Legal Advisor

\*Mr Chan Kar-lok, Walter, SBS, JP  
(Until 30 Nov 2018)

\*Mr Cheng Kai-cheong, Ray  
(Since 30 Nov 2018)

\*非現屆董事 Not existing Board Director

### 董事

陳許多琳女士

陳一華牧師

趙宗義律師

臧明華女士

朱亮基牧師

霍文健先生

何煒業醫生

林綺華女士

梁國齡醫生

盧振雄先生

盧德臨醫生

樓曾瑞先生

聶錦勳博士

譚沛渲先生

曾宇佐律師

謝錦泉先生

黃振球先生

黃秉權先生

### Directors

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen

Rev Chan Yut-wah, Joshua

Mr Chiu Chung-ye, Charles

Ms Chong Ming-wah, Clara

Rev Chu Leung-kee, Lawrence

Mr Fok Man-kin, Simon

Dr Ho Wai-ip

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Dr Leung Kwok-ling, Ares

Mr Lo Chun-hung, Gregory

Dr Lo Tak-lam, William

Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence

Dr Nip Kam-fan, OBE

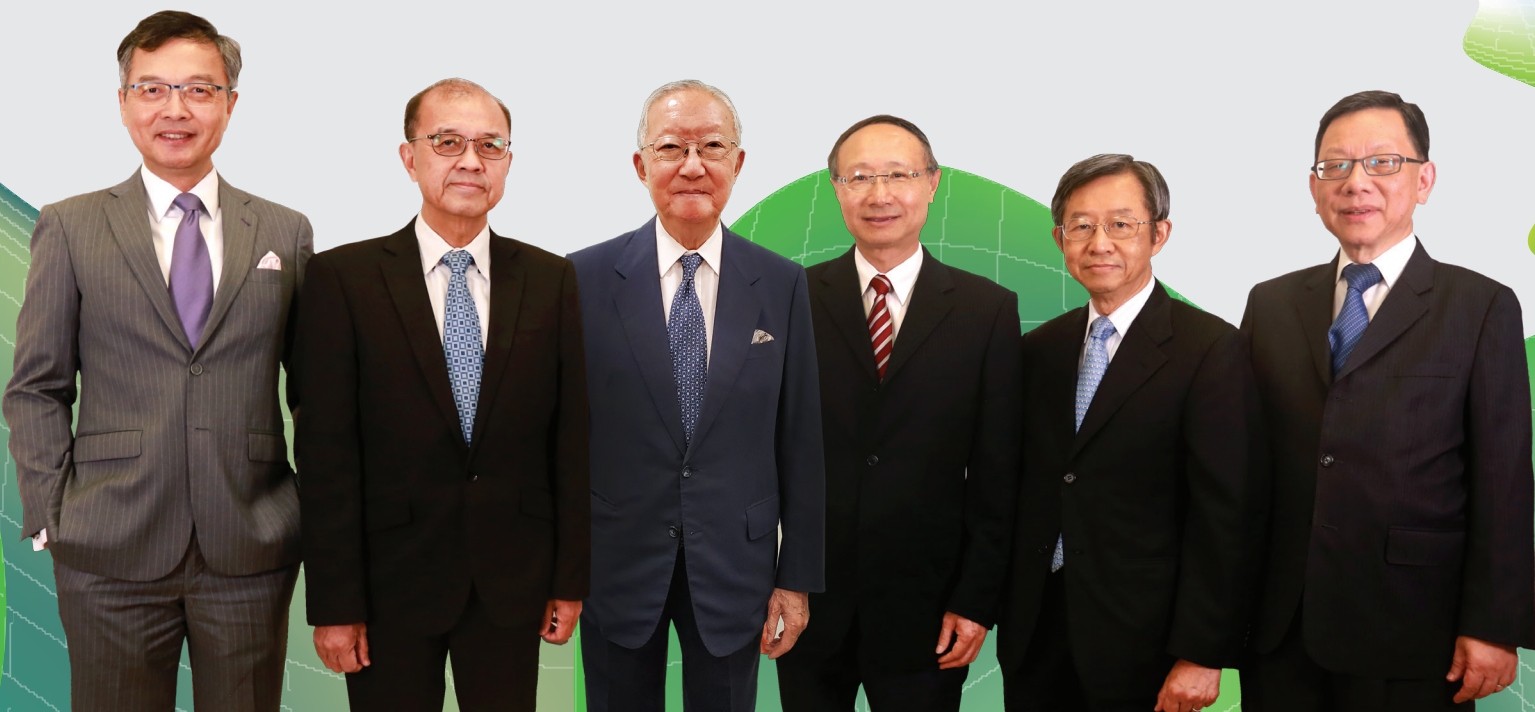
Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS

Mr Tsang Yu-chor, Patrick

Mr Tse Kam-chuen, Vincent

Mr Wong Chun-kow, Peter

Mr Wong Ping-kuen, Raymond





# 管治委員會

## GOVERNING COMMITTEES

### 常務委員會

#### 主席

關繼祖教授  
董事會主席  
發展督導委員會主席 (2018年4月18日起)  
靈實醫院管治委員會主席

#### 委員

鄧國煥先生  
董事會義務秘書  
發展督導委員會主席 (2018年4月18日止)

陳升惕先生  
董事會副主席  
物業發展及保養委員會主席

林綺華女士  
靈實恩光學校法團校董會主席

梁國齡醫生  
資助服務管治委員會主席

黃振球先生  
非資助服務管治委員會主席

黃啟民先生  
義務司庫／審計委員會主席／投資委員會主席

趙宗義律師  
增選委員

### 審計委員會

#### 主席

黃啟民先生

#### 委員

鄧國煥先生  
臧明華女士  
何煒業醫生  
林月萍女士 (增選委員)  
李振鴻先生 (增選委員)

### 發展督導委員會

#### 主席

鄧國煥先生 (2018年4月18日止)  
關繼祖教授 (2018年4月18日起)

#### 委員

陳許多琳女士  
陳升惕先生  
趙宗義律師  
臧明華女士  
何煒業醫生  
黃振球先生  
黃啟民先生

### Standing Committee

#### Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
Board Chairman  
Chairman of Development Steering Committee (Since 18 Apr 2018)  
Chairman of Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

#### Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert  
Board Honorary Secretary  
Chairman of Development Steering Committee (Until 18 Apr 2018)

Mr Chen Seng-tek, Stuart  
Board Vice-chairman  
Chairman of Property Development & Maintenance Committee

Ms Lam Yee-wah, Evelyn  
Chairperson of the Incorporated Management Committee of Haven of Hope  
Sunnyside School

Dr Leung Kwok-ling, Ares  
Chairman of Subvented Service Governing Committee

Mr Wong Chun-kow, Peter  
Chairman of Non-subvented Service Governing Committee

Mr Wong Kai-man, BBS, JP  
Honorary Treasurer / Chairman of Audit Committee / Chairman of Investment Committee

Mr Chiu Chung-yee, Charles  
Co-opted member

### Audit Committee

#### Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

#### Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Dr Ho Wai-ip  
Ms Lam Yuet-ping, Salome (Co-opted member)  
Mr Li Chun-hung, Santos (Co-opted member)

### Development Steering Committee

#### Chairman

Mr Chau Kwok-woon, Albert (Until 18 Apr 2018)  
Prof Kwan Kai-cho, Joseph (Since 18 Apr 2018)

#### Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen  
Mr Chen Seng-tek, Stuart  
Mr Chiu Chung-yee, Charles  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Dr Ho Wai-ip  
Mr Wong Chun-kow, Peter  
Mr Wong Kai-man, BBS, JP

## 管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

### 靈實醫院管治委員會

**主席**  
關繼祖教授

**委員**  
鄒國煥先生  
陳升惕先生  
趙宗義律師  
臧明華女士  
林正財醫生  
梁國齡醫生

### 投資委員會

**主席**  
黃啟民先生

**委員**  
臧明華女士  
龍致遠先生 (增選委員)

### 非資助服務管治委員會

**主席**  
黃振球先生

**委員**  
陳許多琳女士  
鄒國煥先生  
鄭子豐醫生 (增選委員)  
蔡涯棉先生 (增選委員)  
臧明華女士  
朱亮基牧師  
陸錦蘭博士 (增選委員)  
麥齊光先生 (增選委員) (2018年11月30日止)  
蘇炳輝先生 (增選委員)  
黃秉權先生  
丘頌云先生 (增選委員)

### 物業發展及保養委員會

**主席**  
陳升惕先生

**委員**  
鄭漢鈞博士  
張昆堯先生 (增選委員)  
霍文健先生  
黎家麟先生 (增選委員)  
林思尊先生 (增選委員)  
李志邦先生 (增選委員)  
盧振雄先生  
譚立信先生 (增選委員)  
譚沛渲先生  
謝錦泉先生

### Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

**Chairman**  
Prof Kwan Kai-cho, Joseph

**Members**  
Mr Chau Kwok-woon, Albert  
Mr Chen Seng-tek, Stuart  
Mr Chiu Chung-yee, Charles  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Dr Lam Ching-choi, BBS, JP  
Dr Leung Kwok-ling, Ares

### Investment Committee

**Chairman**  
Mr Wong Kai-man, BBS, JP

**Members**  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Mr Lung Chi-yuen, Justin (Co-opted member)

### Non-subservated Service Governing Committee

**Chairman**  
Mr Wong Chun-kow, Peter

**Members**  
Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen  
Mr Chau Kwok-woon, Albert  
Dr Cheng Chi-fung, Jason (Co-opted member)  
Mr Choi Ngai-min, Michael (Co-opted member)  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Rev Chu Leung-kee, Lawrence  
Dr Luk Kam-lan, Catherine (Co-opted member)  
Mr Mak Chai-kwong (Co-opted member) (Until 30 Nov 2018)  
Mr So Ping-fai (Co-opted member)  
Mr Wong Ping-kuen, Raymond  
Mr Yau Chung-wan, Joshua (Co-opted member)

### Property Development & Maintenance Committee

**Chairman**  
Mr Chen Seng-tek, Stuart

**Members**  
Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP  
Mr Cheung Kun-yeu, Emil (Co-opted member)  
Mr Fok Man-kin, Simon  
Mr Lai Ka-lun, Allen (Co-opted member)  
Mr Lam Sze-chuen (Co-opted member)  
Mr Lee Chi-pong, Leonard (Co-opted member)  
Mr Lo Chun-hung, Gregory  
Mr Tam Lap-shun, Andrew (Co-opted member)  
Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS  
Mr Tse Kam-chuen, Vincent



## 管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

### 資助服務管治委員會

#### 主席

梁國齡醫生

#### 委員

陳一華牧師

錢劍輝醫生 (增選委員)

臧明華女士

葉信德先生 (增選委員) (2018年8月23日起)

盧德臨醫生

盧耀博士 (增選委員)

曾宇佐先生

黃秉權先生

丘頌云先生 (增選委員)

### Subvented Service Governing Committee

#### Chairman

Dr Leung Kwok-ling, Ares

#### Members

Rev Chan Yut-wah, Joshua

Dr Chin Kim-fai (Co-opted member)

Ms Chong Ming-wah, Clara

Mr Ip Shun-tak, Andy (Co-opted member) (Since 23 Aug 2018)

Dr Lo Tak-lam, William

Dr Lo Yiu, Tommy (Co-opted member)

Mr Tsang Yu-chor, Patrick

Mr Wong Ping-kuen, Raymond

Mr Yau Chung-wan, Joshua (Co-opted member)

### \*靈實恩光學校法團校董會

#### 主席/校監

林綺華女士

#### 辦學團體校董

陳升揚先生

林正財醫生

李振鴻先生

樓曾瑞先生

曾宇佐律師

#### 替代辦學團體校董

黃國輝先生 (2018年8月29日止)

林思尊先生 (2018年9月25日起)

#### 家長校董

黎沛薇女士 (2018年8月31日止)

李慧敏女士 (2018年10月5日起)

#### 替代家長校董

李慧敏女士 (2018年8月31日止)

余淑慈女士 (2018年10月5日起)

#### 教職員校董

呂文傑先生

#### 替代教職員校董

陳世文先生

#### 獨立校董

韓潔湘女士

#### 校長

蔡奕玲女士

### \*The Incorporated Management Committee of Haven of Hope Sunnyside School

#### Chairperson / School Supervisor

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

#### Sponsoring Body (SSB) Managers

Mr Chen Seng-tek, Stuart

Dr Lam Ching-choi, BBS, JP

Mr Li Chun-hung, Santos

Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence

Mr Tsang Yu-chor, Patrick

#### Alternate SSB Manager

Mr Wong Kwok-fai, Philip (Until 29 Aug 2018)

Mr Lam Sze-chuen (Since 25 Sep 2018)

#### Parent Manager

Ms Lai Pui-mei, Renee (Until 31 Aug 2018)

Ms Li Wai-man, Alicia (Since 5 Oct 2018)

#### Alternate Parent Manager

Ms Li Wai-man, Alicia (Until 31 Aug 2018)

Ms Yu Shuci (Since 5 Oct 2018)

#### Teacher Manager

Mr Lui Man-kit

#### Alternate Teacher Manager

Mr Chan Sai-man

#### Independent Manager

Ms Hon Kit-sheung, Ann

#### Principal

Ms Choi Yik-ling, Cosette

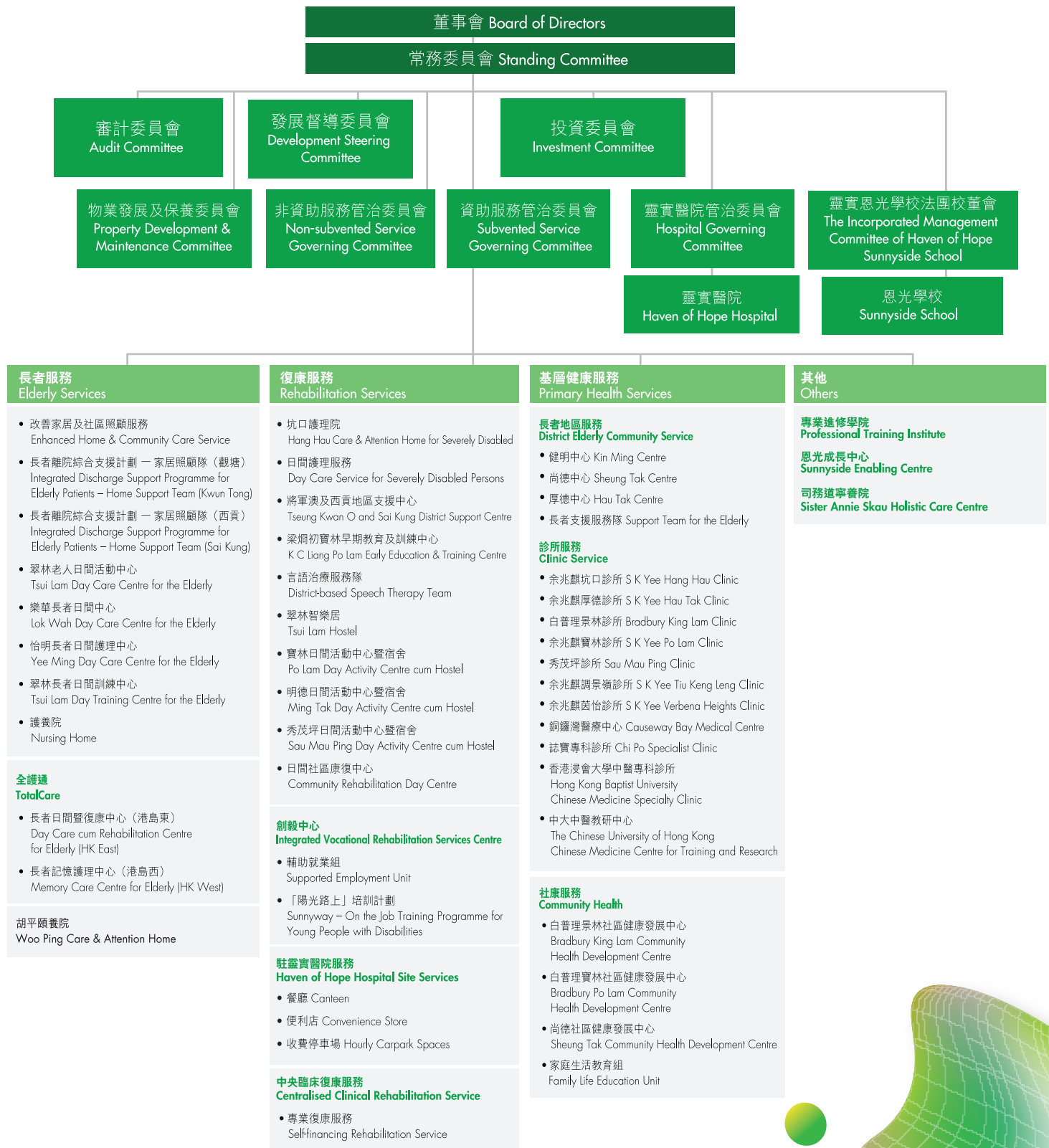
\*校董會成員包括董事、家長及教職員代表及一位獨立人士等。

Committee members consist of Board Directors as well as representatives from parents and teachers and an independent member etc.

如欲了解有關董事會及其相關管治委員會的職能和責任，歡迎致電2703-3321 與董事會秘書處聯絡。  
Should you be interested to understand more about the functions and responsibilities of our Board and Board Sub-committees, please feel free to contact our Board Secretariat at 2703-3321.

# 管治委員會架構圖

## GOVERNANCE STRUCTURE





## 附錄 ANNEX

那善於管理教會的長老，當以為配受加倍的敬奉，  
那勞苦傳道教導人的更當如此。提前 5:17

Let the elders that rule well be counted worthy of double honour,  
especially they who labour in the word and doctrine. Timothy 5:17

## 2018/2019 督導人員名單

### SUPERVISORY STAFF LIST 2018/2019

行政總裁 Chief Executive Officer	林正財醫生 Dr Lam Ching-choi
服務總監 Director of Service	莊寶玲女士 Ms Chris Chong
董事會秘書處主管暨靈性關顧主管 Head of Board Secretariat cum Head of Spiritual Care	黃國輝先生 (由2018年4月1日至2018年6月30日) Mr Philip Wong (from 1.4.2018 to 30.6.2018)
榮譽靈性關顧主管 Honorary Head of Spiritual Care	何志濤牧師 (由2019年1月2日至2019年3月31日) Rev Peter Ho (from 2.1.2019 to 31.3.2019)
傳訊及籌募部主管 Head of Communications and Resource Development Department	蔡慧嫻女士 Ms Mary Choy
長者服務主管 Head of Elderly Services	周麗如女士 Ms Eanna Chow
基層健康主管 Head of Primary Health Services	胡仲菁女士 Ms Candy Wo
復康服務主管 Head of Rehabilitation Services	曾思愛女士 Ms Carmen Tsang
內部審計經理 Internal Audit Manager	蕭宇寶女士 (由2018年4月1日至2018年4月22日) Ms Rainbow Siu (from 1.4.2018 to 22.4.2018)
靈實司務道寧養院院長 Medical Superintendent of Sister Annie Skau Holistic Care Centre	梁智達醫生 Dr Antony Leung
營運總經理 — 中央臨床復康服務 Operations General Manager – Centralised Clinical Rehabilitation Service	陳恩賜先生 Mr Samuel Chan
營運總經理 — 基層健康服務 Operations General Manager – Primary Health Services	黃芷君女士 Ms Vivian Wong
營運總經理 — 服務支援組及社區康復中心 Operations General Manager – General Service Support Section and Community Rehabilitation Day Centre	俞美雲女士 Ms Mary Yu
營運總經理 — 駐靈實醫院服務及創毅中心 Operations General Manager – Haven of Hope Hospital Site Services and Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	鄺家良先生 Mr Kevin Kwong
營運總經理 — 長者社區照顧服務券試驗計劃及全護通 Operations General Manager – Community Care Service Voucher for the Elderly and TotalCare	李惠玲女士 Ms Aileen Lee 周翠女士 (由2018年4月1日至2018年5月31日) 長者社區照顧服務券試驗計劃/營運總經理 Ms Twiggy Chow (from 1.4.2018 to 31.5.2018) CCSV/OGM
代理營運總經理 — 長者家居照顧服務 Acting Operations General Manager – Home Care Services for the Elderly	楊婉雯女士 (由2019年1月1日至2019年3月31日) Ms Yeung Yuen-man (from 1.1.2019 to 31.3.2019)
營運總經理 — 靈實護養院 Operations General Manager – Haven of Hope Nursing Home	林玉貞女士 Ms Christine Lam
營運總經理 — 住宿復康服務 Operations General Manager – Residential Service for the Disabled	梁淑貞女士 Ms Doris Leung
專業進修學校校長 Principal of Professional Training Institute	梁文英女士 Ms Dolly Leung
靈實恩光學校校長 Principal of Sunnyside School	蔡奕玲校長 Ms Choi Yik-ling, Cosette
靈實恩光成長中心總監 Superintendent of Sunnyside Enabling Centre	羅啟康先生 Mr Law Kai-hong
高級行政經理 — 行政總裁辦公室及董事會秘書處 Senior Executive Manager – Chief Executive Officer Office & Board Secretariat	姚穎恩女士 (由2018年12月24日至2019年3月31日) Ms Grace Yew (from 24.12.2018 to 31.3.2019)
高級行政經理 — 設施管理組 Senior Executive Manager – Facility Management Section	李日中先生 Mr Lee Yat-chung
高級行政經理 — 財務部 Senior Executive Manager – Finance Department	蘇惠芬女士 Ms Michelle Shu
高級行政經理 — 服務支援組及福音事工部 Senior Executive Manager – General Service Support Section and Evangelistic Work Department	劉錦威先生 (由2019年3月1日至2019年3月31日) Mr Jacky Lau (from 1.3.2019 to 31.3.2019)
高級行政經理 — 資訊科技部 Senior Executive Manager – Information Technology Department	周响輝先生 Mr Calvin Chow
高級行政經理 — 人力資源部 Senior Executive Manager – Staff Engagement Department	王鈞瑩女士 (由2018年4月9日至2019年3月31日) Ms Daisy Wong (from 9.4.2018 to 31.3.2019) 曾慶月女士 (由2018年4月1日至2018年4月8日) Ms Brenda Tsang (from 1.4.2018 to 8.4.2018)



## 人力資源 HUMAN RESOURCES

靈實的服務團隊包括醫生、護士、物理治療師、職業治療師、言語治療師、營養師、社工、輔助醫療服務人員、管理及行政人員，以及支援隊伍等。現時，靈實同工共有2,262人，組成一支優秀的服務團隊。我們重視人才培訓及關懷同工，因此人力資源部於過去一年為同工提供各項培訓，使同工在愛與關懷下，不斷增值及裝備自己，以提升服務質素，服務更多有需要的人。

Our talented team of 2,262 staff includes physicians, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, dietitians, social workers, paramedics, management and administrative staff, etc. Our Staff Engagement Department had organised various training workshops and activities over the past year to provide continuous training and care for our staff. These training workshops and activities enabled staff to learn, get equipped and grow, so that we can enhance our service quality and serve the needy better.

### 靈實長期服務同工名單 HOHCS LIST OF LONG SERVING STAFF

# 10 YEARS (年)

陳秀珠 CHAN SAU CHU  
陳舜佩 CHAN SHUN PUI  
陳惜賢 CHAN SIK YIN  
陳思敏 CHAN SZE MAN ZOE  
陳詩慧 CHAN SZE WAI  
陳艷貞 CHAN YIM CHING  
陳燕珍 CHAN YIN CHUN  
陳映梅 CHAN YING MOY  
鄭珍 CHENG CHUN  
鄭期譽 CHENG KI YU  
鄭嫻娟 CHENG SIM KUEN  
張嘉麗 CHEUNG KA LAI  
張妙芬 CHEUNG MIU FAN CAMMY  
張韻詩 CHEUNG WAN SZE  
朱荔華 CHU LAI WAH  
刁華 DIU WAH  
方秀媚 FONG SAU MEI  
何育英 HO YUK YING  
韓紫瑩 HON TSZ YING  
韓惠兒 HON WAI YEE JESSIE  
許惠芬 HUI WAI FAN  
江唐俊 KONG TONG CHUN  
古雪娟 KU SUET KUEN  
林夢露 LAM MONG LU  
林瑞珍 LAM SUI CHUN  
林玉琴 LAM YUK KAM  
劉美雲 LAU MEI WAN  
李佩儀 LEE PUI YEE  
梁淑儀 LEUNG SHUK YEE  
李清 LI CHING  
李超揚 LI CHIU YEUNG  
李劍波 LI CHONG POR

李嘉穎 LI KA WING KAREN  
廖燕嫦 LIU YIN SHEUNG  
羅嘉雯 LO KAR MUN ESTHER  
羅潔玲 LO KIT LING  
倫敏儀 LUN MUN YEE  
馬煥英 MA SIM YING  
麥超英 MAK CHIU YING  
萬淑蘭 MAN SHUK LAN  
莫慧諭 MOK HIN YU  
伍綺玲 NG YEE LING PHOEBE  
柯娟玲 OR KUEN LING  
彭健婷 PANG KIN TING  
彭秀華 PANG SAU WA  
沈達霖 SHUM TAT LAM  
湯靜儀 TONG CHING YEE MAISY  
曹麗貞 TSO LAI CHING  
曹素雲 TSO SO WAN  
蔡朱川 TSOI CHU CHUEN  
蔡錦妝 TSOI KAM CHONG  
黃金滿 WONG KAM MUN  
黃冠玲 WONG KOON LING  
王文芝 WONG MAN CHI  
黃美玲 WONG MEI LING  
王美屏 WONG MEI PING  
黃寶霞 WONG PO HA  
黃偉芝 WONG WAI CHI  
胡桂桃 WU KWAI TO  
邱惠英 YAU WAI YING  
楊妙冰 YEUNG MUI PING  
楊寶靈 YEUNG PO LING  
楊純整 YEUNG SHUN CHING

# 20 YEARS (年)

陳紅英 CHAN HUNG YING  
陳國平 CHAN KWOK PING  
陳樂怡 CHAN LOK YEE  
陳佩文 CHAN PUI MAN  
陳贊愉 CHAN TSAN YU  
陳詠嫻 CHAN WING HAN ESTHER  
陳印尼 CHAN YUN LEE  
鄭華老 CHENG WAH LO  
張可欣 CHEUNG HO YAN  
全昌鳳 CHUEN CHEONG FUNG  
洪志明 HUNG CHI MING  
季健麟 KWAI KIN LUN  
關華燕 KWAN SIU YIN  
郭仲姿 KWOK CHUNG CHI  
郭瑩 KWOK YING  
郭欣瑜 KWOK YUN YUE  
林傑人 LAM GODFREY KIT YAN  
林嘉誼 LAM KA YEE  
劉嘉慈 LAU KA CHI  
劉帝芳 LAU TAI FONG  
羅妙儀 LAW MIU YEE  
李英蘭 LEE YING LAN  
梁珮琳 LEUNG PUI LAM  
梁煥娣 LEUNG WOON TAI  
李美卿 LI MAY HING MAY  
李綺文 LI YEE MAN CHERRY  
梁琪瑜 LIONG CHIE YI STEVE

## 同工職位分佈 No. of Staff by Profession

專業同工	Professional Staff	801
管理/行政同工	Managerial/Executive Staff	106
服務支援同工	Client Services & Support Staff	1,124
文職同工	Clerical Staff	216
牧師/傳道同工	Chaplain	15
同工總人數	Total No. of Staff	2,262

# 20 YEARS (年)

馬素玲 MA SO LING  
 文國英 MAN KWOK YING  
 文小玲 MAN SIU LING  
 吳月娥 NG YUET NOG  
 彭子健 PANG TSZ KIN  
 潘錦華 POON KAM WAH WALLACE  
 成金國 SHING KAM KWOK DONALD  
 蘇金月 SO KAM YUET  
 戴筱穎 TAI SIU WING  
 鄧惠銳 TANG WAI YUI  
 杜美玲 TO MEI LING  
 唐淑敏 TONG SHUK MAN  
 曾寶生 TSANG PO SANG  
 童錦茹 TUNG KAM YU SUSANNA  
 華樹康 WAH SHU HONG  
 黃佩佩 WONG PUI PUI  
 黃少卿 WONG SIU HING  
 黃思靈 WONG SZE HA  
 黃慧賢 WONG WEI YIN  
 鄺列平 WOO LIT PING  
 胡惠萍 WU WAI PING  
 楊啟照 YEUNG KAI CHIU

# 25 YEARS (年)

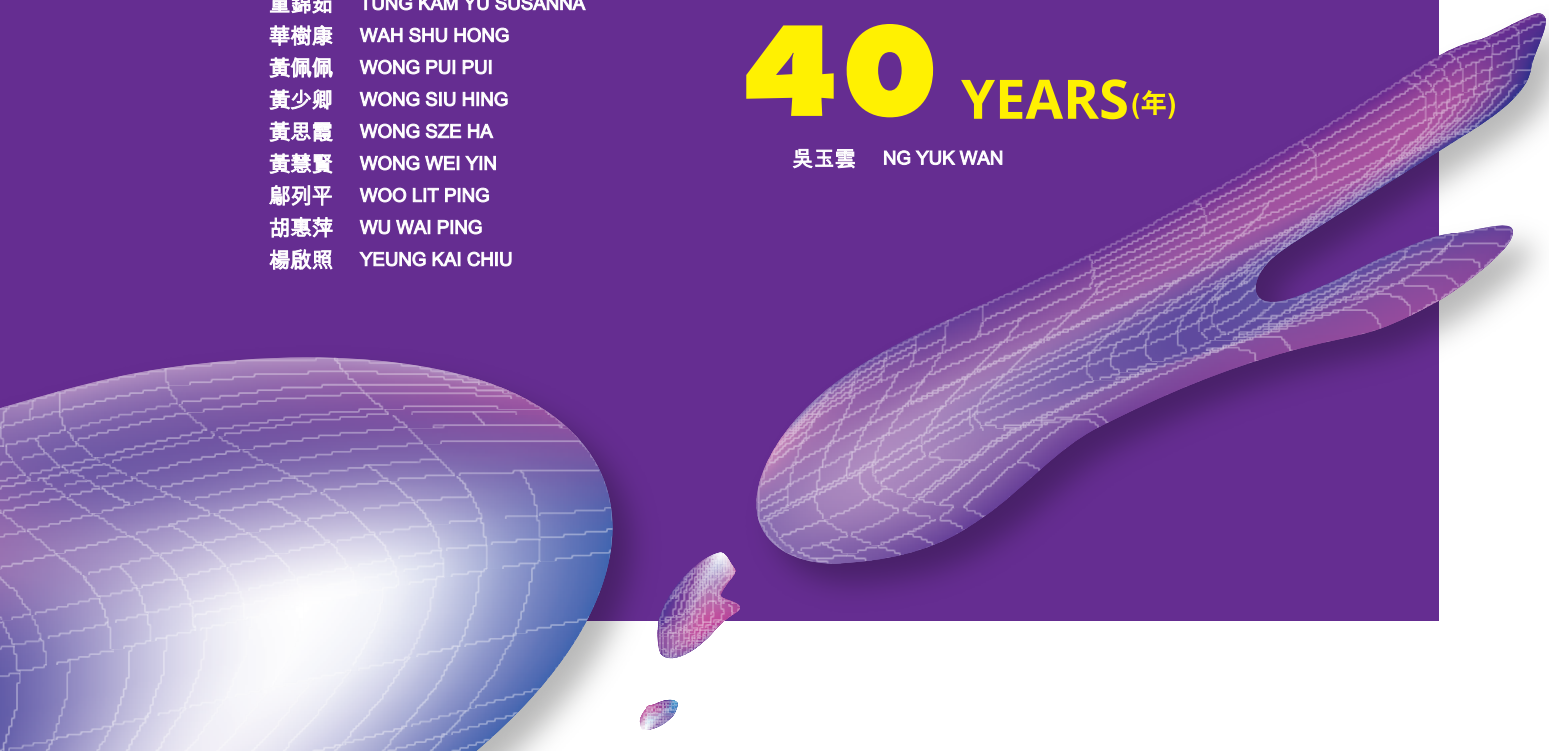
賴美娥 LAI MEI NGO  
 李淑玲 LEE SUK LING  
 黃倩惠 WONG SIN WAI MICKIT  
 袁素蘭 YUEN SO LAN

# 35 YEARS (年)

廖春生 LIU CHUN SANG

# 40 YEARS (年)

吳玉雲 NG YUK WAN



## 財政 FINANCIAL

於2006/2007年度，靈實醫院行政總監開始由醫院管理局委任。有鑑於此，董事會認為基督教靈實協會並未能對醫院施行重大的行政管理控制。因此，由2006/2007年度起，醫院的政府資助服務不包括在基督教靈實協會之財政報告內。而醫院的非政府資助服務，包括靈實小賣部、紓緩治療（善終）服務及社區醫療服務，則包括在基督教靈實協會財政報告內之醫療輔助服務項目。

Starting from 2006/2007, the Hospital Chief Executive of the Haven of Hope Hospital (the Hospital) began to be appointed by the Hospital Authority. Pursuant thereto, the Directors do not consider the Haven of Hope exercises significant management control over the Hospital. The activities of the subvented services of the Hospital were therefore excluded from the financial statements of the Haven of Hope starting from financial year 2006/2007. The activities of the non-subvented services of the Hospital, including Haven of Hope Convenience Store, Hospice Care and Community Medical Service, are included in these financial highlights as Medical Ancillary Service.

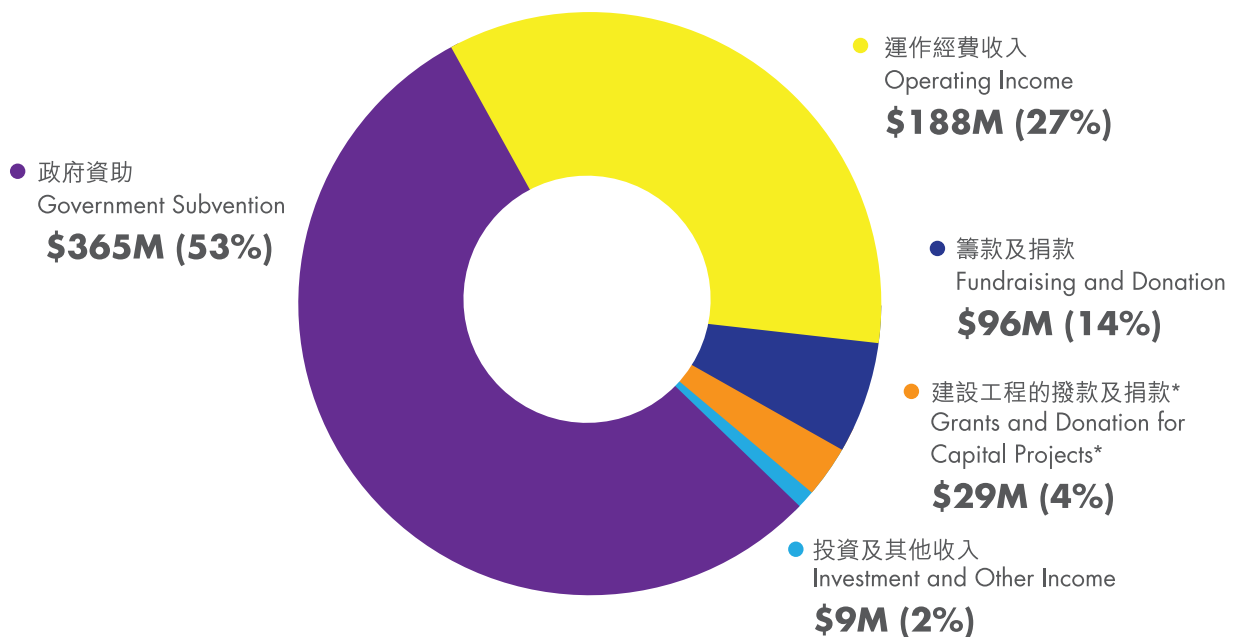
### 基督教靈實協會

不包括靈實醫院政府資助服務（截至2019年3月31日止）

### Haven of Hope Christian Service

Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2019)

## 2018/2019 收入分析 Income Analysis 全年收入 Total Income : **HK\$687 Million** (M,百萬)



\*按照本機構的會計政策，建設工程的撥款及捐款會根據其資產可使用年期被確認為收入。  
In accordance with the organisation's accounting policy, grants and donations for capital projects are recognised as income according to the useful life of the particular asset.



## 2018/2019 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$642 Million** (M,百萬)

- 復康及特殊教育服務 ^  
Rehabilitation & Special Education Services ^

**\$176M (27%)**

**^ 分佈 Allocation:**

• 住宿復康服務 Residential Rehabilitation Services	\$78M (12%)
• 特殊教育服務 Special Education Services	\$52M (8%)
• 社區復康服務 Community Rehabilitation Services	\$46M (7%)
合共 Total	\$176M (27%)

- 健康護理服務\*  
Health Care Services\*
- \$161M (25%)**

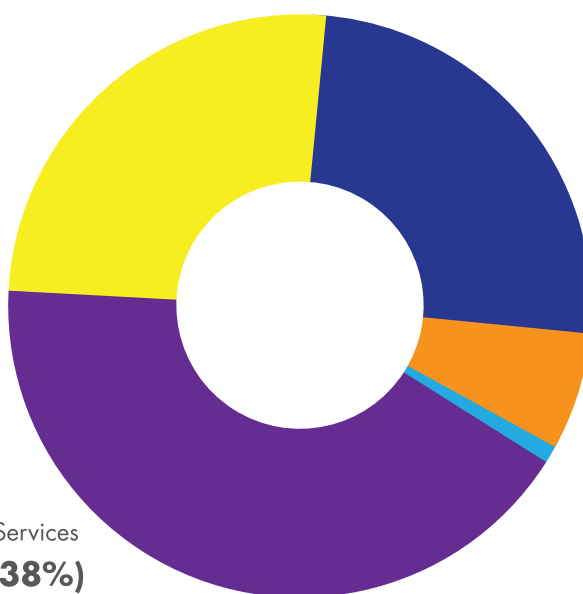
**\* 分佈 Allocation:**

• 診所及社區健康服務 Clinics & Community Health Services	\$67M (10%)
• 紓緩治療服務 Hospice Care Services	\$70M (11%)
• 醫療輔助服務 Medical Ancillary Services	\$24M (4%)
合共 Total	\$161M (25%)

- 支援服務  
Service Support
- \$58M (9%)**

- 福音事工  
Evangelistic Work
- \$6M (1%)**

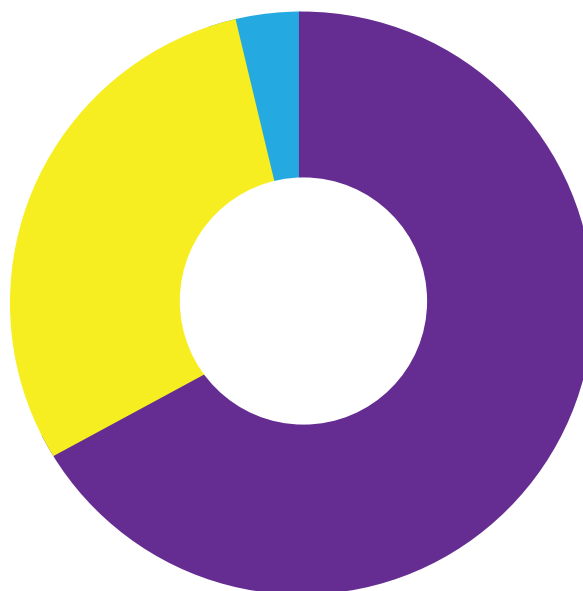
- 長者服務  
Elderly Care Services
- \$241M (38%)**



- 折舊  
Depreciation
- \$34M (5%)**

- 其他營運開支  
Other Operating Expenses
- \$187M (29%)**

- 同工薪酬  
Personal Emoluments
- \$421M (66%)**

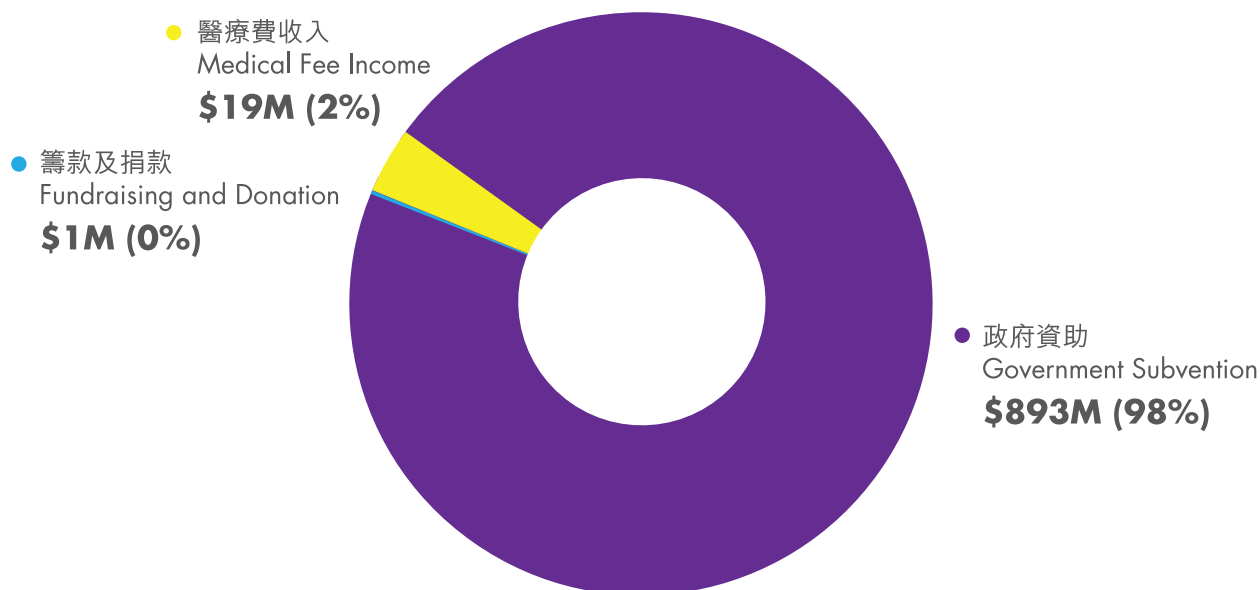


靈實醫院資助服務 (截至2019年3月31日止)

Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2019)

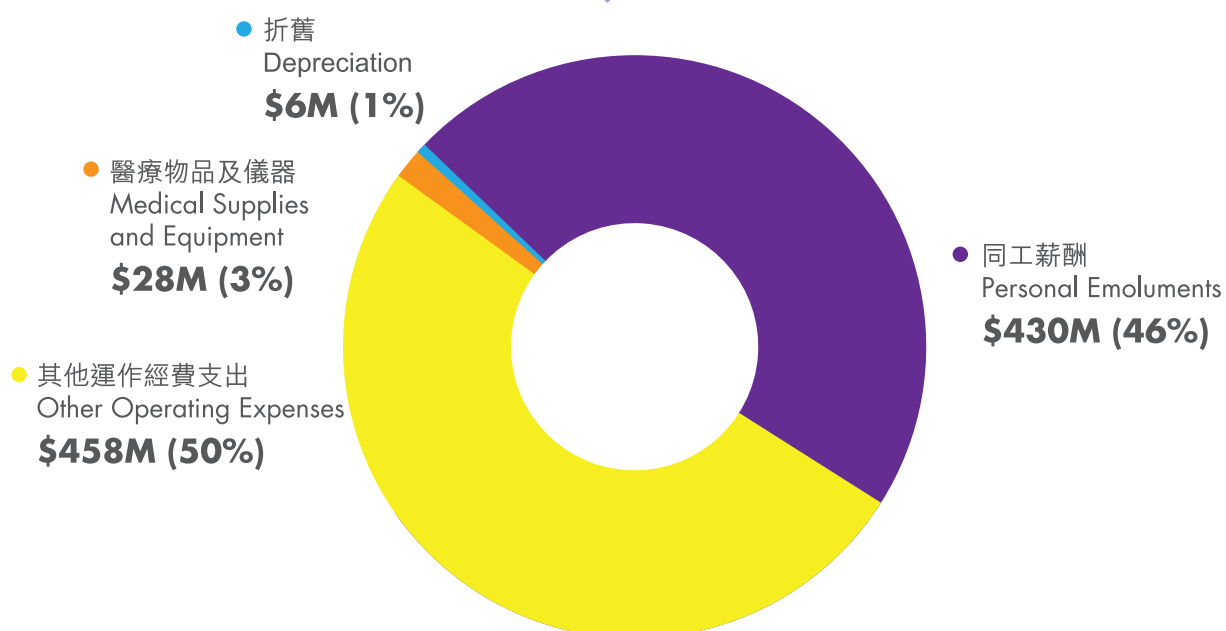
## 2018/2019 收入分析 Income Analysis

全年收入 Total Income : **HK\$913 Million** (M, 百萬)



## 2018/2019 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$922 Million** (M, 百萬)



## 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

靈實衷心感謝各捐款人士及義工於2018/2019年度的捐助和支持。(排名按字母或順筆劃順序)

HOHCS wishes to express our deepest thanks to the following donors and volunteers for their donations and support in the year 2018/2019. ( According to alphabetical or Chinese stroke order )

AECOM Asia Company Limited  
Allianz Worldwide Partners (Hong Kong) Limited  
American Women's Association  
AM 730 Media Limited  
AndJoy Limited  
Au Yeung Chi Keung  
Belton Technology International Ltd  
Bentley  
Brilliant Year Limited  
Cannan Educational Organisation Ltd  
Causeway Bay Baptist Church  
Celebrate Life Baptist Church  
Chan Chi Kuen, Ida  
Chan Dang Social Services Foundation  
Chan Hoi Sow Charitable Foundation Limited  
Chan Kam Shun  
Chan Siu Yan  
Chan Wai Ling  
Chan Wing Kwan  
Chan Wing Tat, Lawrence  
Chen Hsiao Tan  
Cheng Albert S  
Cheng Ho Leung  
Cheung Kam Foon, Natalie  
Cheung Man Tai, Edmund  
Cheung Wai Yan, Grace  
Chia Weng Kit, Callum  
Chicks  
Choi Hok Yee  
Choi Kin Lam  
Choi Ngai Min  
Choy Chung Wai, Louis  
Christian & Missionary Alliance Tseung Kwan O Church  
Chunky Limited  
Church of Love  
Community Church Hong Kong  
Community Health Service Fund  
Community Investment and Inclusion Fund  
Community Participation Funding Programme  
on Equal Opportunities  
Contempo Charity Foundation Limited

CWM / Nethersole Fund  
DKSH Hong Kong Limited  
Doris Ho, JP  
Dr Chan Hin Biu  
Dr Chan Hok Sum  
Dr Chan Po Tak  
Dr Chan Siu Pan  
Dr Chan T M, Danny  
Dr Chan Tsz Tong, Raymond  
Dr Chan Wing Chiu, Michelle  
Dr Chan Yan Wo, Albert  
Dr Cheung Ho Yin, Michael  
Dr Cheung Ting Kin  
Dr Chin Kim Fai, David  
Dr Chow Sin Ming  
Dr Chung Tin Hei  
Dr Dai Lok Kwan, David  
Dr Ernest Hon Ming, MA  
Dr Fong To Sang, Dawson  
Dr Fung Hin Kwok  
Dr Ho Chung Ping  
Dr Hung Hiu Gong  
Dr Hung Leung Kim  
Dr Irene Wong  
Dr Kong Tak Kwan  
Dr Kwok Pik Ki, Peggy  
Dr Lam Kong Kwai  
Dr Lam Tai Chung  
Dr Langenberg A E J Van  
Dr Lau Yuk Fung  
Dr Law Tin Chu  
Dr Leung Chi Tat, Antony and Miss Li Siu Ching, Eva  
Dr Leung Chi Wang  
Dr Leung Kwok Ling, Ares  
Dr Leung Lam Ming, Jess  
Dr Leung Pui Yiu, Vivian  
Dr Li Ching Fan, Carina  
Dr Li Pui Ki, Lawrence  
Dr Liza Wang  
Dr Ng Fok Hong  
Dr Ng Tong Yow



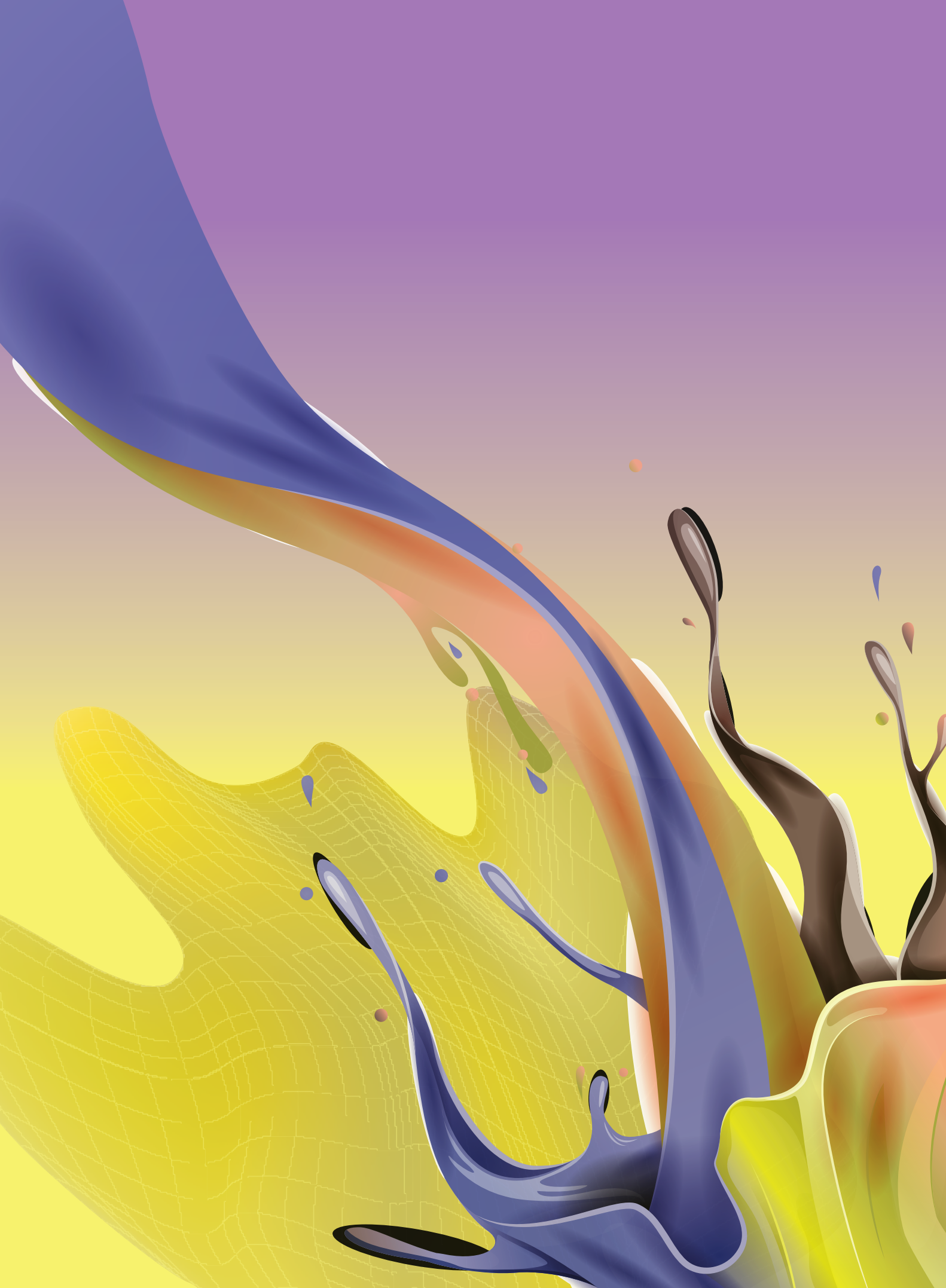
Dr Pang Mei Che, Samantha	Janet Wong
Dr Philip S L Beh	Jeff Teo
Dr Que B W Manuel	JNG Ltd
Dr Sham Mau Kwong, Michael	Jockey Club Tseung Kwan O Youth S.P.O.T - The Hong Kong Federation of Youth Groups
Dr Shea Tat Ming, Paul	K W Lam Holding Corporation
Dr Shiu Ka Lok	Kai Shing Management Services Limited - World Trade Centre Management Services Office
Dr Shum Nam Chu, Sharon	Kan Shuk Fan
Dr Sze Wai Man	Karen Leung Foundation Limited
Dr Tam Cheuk Kwan	Kee Wah Bakery Limited
Dr Tsang Wing Hang, Janice	Kelvin Kuo
Dr Tse Chor Fat, Michael	King & Company
Dr Wallace Chi Ho, Chan	King Wah Company Limited
Dr Wat Hong Yan	King's Flair Development Ltd
Dr Wong Siu Yu, Joyce	Kwong Pik Ying
Dr Wu Yee Ming	Lai Man Fong
Dr Yan Wing Wa	Lam Chun Ming, Pearl
Dr Yeung Ming Hong, Timothy	Lam Geotechnics Limited
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation	Lam Hon Mo
Elite Clothing and Advertising Development Company	Lam Mei
Equal Opportunities Commission	Lau Hok Bun, Andrew
ETAM Group	Lau Ying Ho
Evangelical Free Church of China Kong Fok Church	Lau, H James, JP
Evangelize China Fellowship Kowloon Maan Shin Church Very Good Neighbor Centre	Lau, Joseph
Faith Liu	Law Yuk Hing
Far East Imports Limited	Lee Hysan Foundation
Fong Man Hong	Lee Pao Yue
Fong Sang	Lee Wai Mun, Rose
Fulbright Financial Group	Leung Kam Chung, Antony
Gammon Construction Limited	Leung Mei Wah
Government Fund under the Control of Permanent Secretary for Labour and Welfare to implement Public Education Activities on Rehabilitation	Leung Wai Tong, Thomas
Grace Harmony (HK) Ltd	Li Kwong Wing
Grandlines Limited	Ling Wai Tak
Great Hill Development Ltd	Ling, Stephanie
Greenheart Group Limited	Liu Yim Yi
Harting (HK) Limited	LWM Consulting Engineers Limited
Healthmutual Group Limited	Lo Man Wa
Heart to Heart Foundation Limited	Lo Wing Sze
HHCKLA Buddhist Wong Cho Sum School	Lour Tsang Tsay
HKUST Connect	LUA Foundation Limited
Ho Cheung Shuk Yuen Charitable Foundation	Luu Phung Van
Ho Hang Chong, Sophia	Luxembourg Medicine Company Limited
Ho Ying Chie Foundation Ltd	M Keith Lo
Hong Kong and Shanghai Banking Corporation	Ma Koon Ping
Hong Kong Baptist Church	Ma Lilian Mei Nar
Hong Kong Baptist Hospital	Mak Yee Ching, Janet
Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association	Mandarin A & J Trading Ltd
Hong Kong Jockey Club	Manna Solution Ltd
Hop Wai Foundation Inc	Manulife (International) Limited
HSBC 150th Anniversary Charity Programme (Allocation via Community Chest HK)	Margaret Zee Charitable Foundation Limited
HSBC Hong Kong Community Partnership Programme	Metro Champion Investment Limited
HSBC Trustee (Hong Kong) Limited	Microsoft
Hui To Sang, Franco	Mok Lai Yee
Hung Reynold	MTR Corporation Limited
Ip Chi Shing Charitable Foundation Limited	Mui Tat Ming
Ip Tak Yee	Mutandis Ltd
ICAP (Hong Kong) Limited	

Ng Wai Chun	Tsang Sai Ming
Ngai Tung Hai, Karsky	Tseng Kiam Hun
NutriWorks Limited	Tseung Kwan O Peace Evangelical Centre
On Ning Garden - Owners' Corporations	Tsui Kam Chi
One Accord Charity Foundation	Tsui Man Ting
Otis Elevator Company	Tsze, C Y, Sharon
Pang Lai Kwan	Universal Cleaning Services Ltd
Parkland Property Management Limited	Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund
Peter Ip	White Factor 白因子
Planinka Asia - Pacific Limited	Wilson Communication Ltd
Po Lam Cumberland Presbyterian Church	Wong Chun Kow, Peter
Po Leung Kuk Ho Yuk Ching (1984) College	Wong Kai Man
PopCorn	Wong Lai Na, Dora
Profits Consultant Company	Wong Man Hon
Quali+ HK Ltd	Wong Sek Hei
Queen Elizabeth Foundation For The Mentally Handicapped	Wong Shih Kang
Raphael Tang	Wong Shuk Ngor
Rev Peter Lam	Wong Sin Yue, Cynthia
Run-pic	Wong Tai Sin / Sai Kung District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services, Social Welfare Department
S K Yee Medical Foundation	Wong Ting Him
Sai Kung District Council	Wong Tit Shing
Sai Kung District Youth Programme Committee - Home Affairs Department	Wong Wan Kee, Winnie
Samsung C&T Hongkong Limited	Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School
SAR Philharmonic Charitable Foundation Ltd	Yan Chun Hung
Shaw Movie City Hong Kong Limited	Yan Mei (Miss Asia) Charity Organization Limited
Shinji Shumeikai of Hong Kong Limited	Yau Mei Ling
Shun Hing Education and Charity Fund	Yeung Yuen Yee
Si Yuan Foundation	Yin Cheung Hui
Sigma Elevator (HK) Limited	Yip Sin Kuen Memorial Fund
So Shu Ching Jason	Yu Li Jih, Edwin
STSE Engineering Limited	Yu Luen Wai Foundation Limited
Stuart Deakin Paul	Yu Pui Yee
Sun Hung Kai Properties Ltd	乙明邨
Super Geometry Architects Limited	九龍工業學校
SYW Holding Corporation	大本型
Tai Eric Charles	大埔超級城
Tai Ka Bik, Margaret	中國基督教播道會尖福堂
Tai Wah Piling & Construction Co Ltd	中國基督教播道會茵怡堂
Taiitian Pearl Association Hong Kong	中國基督教播道會基泉堂
Tam Po Kin, Kenneth	中國基督教播道會港福堂
TCK Fund	中華宣道會曉麗堂
The Chin's Family Trust	中華基督教會九龍合一堂分堂
The Clearwater Bay Golf & Country Club	中華基督教會基元中學
The Community Chest of Hong Kong	中華基督教會基順愛的家
The Community Church of Hong Kong	中華基督教錦光紀念禮拜堂
The Express Lift Company Limited	公務員事務局
The Hong Kong Council of Social Service	天晉III A
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	太平僱傭公司
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd	牛頭角浸信會
The Mission Covenant Church Charis Church	王少英
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	世貿中心
The Sunnyside Club	禾輦廣場
The Van Zuiden Charity Trust	任白慈善基金有限公司
Tong Wai Man	企業廣場 I II III 期
Transform Water	兆麟商場
True Light Villa Limited	多利文有限公司
Tsang Hin Pow	

尖沙咀浸信會  
 百德浸信會  
 西貢區體育會  
 何文田廣場  
 利舞臺廣場  
 吳仕福博士  
 吳恩美  
 忌廉哥慈善基金  
 李奇峰  
 系統排列公益工作坊  
 車路士足球學校(香港)  
 卓爾廣場  
 周美露  
 奇力國際有限公司  
 尚德商場  
 明荃之友會  
 明華大廈  
 明德邨屋邨管理諮詢委員會  
 河國榮  
 金巴崙長老會寶臨堂  
 厚德邨屋邨管理諮詢委員會  
 星格流行音樂學校  
 洪四正  
 美聯慈善基金有限公司  
 計超  
 迦密主恩中學  
 迦密柏雨中學  
 香港房屋協會觀塘花園大廈  
 香港華人教會煜明堂  
 香港01有限公司  
 荃新天地  
 袁志維  
 健威坊  
 基督教牧鄰教會  
 基督教宣道會宣基中學  
 基督教宣道會宣基堂  
 基督教宣道會宣愛堂  
 基督教宣道會茵怡堂  
 基督教宣道會將軍澳堂  
 基督教宣道會將軍澳調景嶺新堂  
 基督教宣道會景林堂  
 基督教崇真中學  
 基督教會忠愛堂  
 基督教聖約教會厚恩堂  
 將軍澳平安福音堂  
 康怡廣場  
 張文蓮紀念父親張廓純  
 彩明苑業主立案法團  
 彩雲商場  
 梁美容  
 梁幹  
 梁麗卿  
 清水灣半島  
 祥和苑業主立案法團  
 許素鳳

陳秀怡  
 陳笑風  
 (陳國英)  
 陳惠玲  
 陳培偉醫生  
 陳標  
 創紀之城第五期APM  
 勞工處義工隊  
 博愛潮語浸信會  
 博愛潮語浸信會東頭堂  
 善明邨屋邨管理諮詢委員會  
 富寧花園業主立案法團  
 循道衛理聯合教會將軍澳堂  
 曾朗晞  
 順利商場  
 黃佑琦  
 傳承科技有限公司 (品牌：搜飾盒)  
 新都城中心一期商場  
 新豪建築有限公司  
 新寶城  
 會計稅務有限公司  
 聖公會阮鄭夢芹小學  
 聖公會施洗約翰堂  
 葉善權紀念基金  
 路德會聖馬太學校翠灣團契  
 零焦距  
 廖陳林律師事務所  
 維景灣畔  
 銅鑼灣浸信會將軍澳福音堂  
 鳳翔鴻劇團  
 鳳德商場  
 劉千石  
 劉羅碧玲  
 德邦公司  
 樂雅苑  
 蔚翠花園  
 衛駿輝戲迷會  
 黎瑞恩  
 盧婉程  
 臻尚傢俬室內設計  
 優才(楊殷有娣)書院 - 將軍澳校舍  
 優才書院 (旺角)  
 勵德邨  
 禧年行基金有限公司  
 聲輝粵劇推廣協會  
 賽馬會體藝中學  
 鍾美娟  
 (鍾錦容)  
 譚海杰  
 麗晶花園業主立案法團  
 麗港城商場  
 寶血會上智英文書院  
 寶覺中學  
 觀龍樓





基督教靈實協會 新界將軍澳靈實路7號

**HAVEN OF HOPE CHRISTIAN SERVICE** 7 HAVEN OF HOPE ROAD, TSEUNG KWAN O, N.T.  
info@hohcs.org.hk (852) 2701 9019 www.hohcs.org.hk / www.hohcs-etouch.org.hk

根據《公司條例》(第622章), 基督教靈實協會為一所擔保有限公司。

Haven of Hope Christian Service is a company limited by guarantee under the Companies Ordinance (Cap. 622).



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST  
會員機構 MEMBER AGENCY